



HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4

4170 Haslach an der Mühl | AUSTRIA

+43 (0) 7289 71562-0 | FAX 7289 71562-4

info@holzmann-maschinen.at | www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Превод

BG РЪКОВОДСТВО

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES

FR MODE D'EMPLOI

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

SK NÁVOD K POUŽITIU

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

IT ISTRUZIONI PER L'USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

SE BRUKSANVISNING

ZUG - KAPP- & GEHRUNGSSÄGE

ПОТАПЯЩ ЦИРКУЛЯР

INGLETADORA PROFESIONAL

SCIE À ONGLETS PROFESSIONNEL

ZKRACOVACÍ PILA

ZKRACOVACIA PÍLA

PROFESJONALNA PIŁA UKOŚNICA

SEGA A TRAINO PER TRONCATURE E TAGLI
OBLIQUI

TREK-, KAP-, VERSTEKZAAG

DRAG- KAP- & GERINGSSÅGAR



KAP305JL



1	INHALT / INDEX / CONTENU	
1	INHALT / INDEX / CONTENU	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / ЗНАЦИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ /	10
3	TECHNIK / ТЕХИКА	12
3.1	Lieferumfang / Доставка-съдържание / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Součást dodávky / Součást dodávky / Zakres dostawy / Dotazione di fornitura / Leveringsomvang / Leveransomfång	12
3.2	Komponenten / компоненти / Componentes / Composants / Komponenty / Komponenty / Componenti / Componenten / Komponenter	13
3.3	Technische Daten / технически данни.....	15
4	VORWORT (DE)	18
5	SICHERHEIT	19
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	19
5.1.1	Technische Einschränkungen	19
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	19
5.2	Anforderungen an Benutzer	19
5.3	Sicherheitseinrichtungen.....	20
5.4	Allgemeine Sicherheitshinweise	20
5.5	Elektrische Sicherheit.....	21
5.6	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	21
5.7	Gefahrenhinweise.....	22
6	TRANSPORT	22
7	MONTAGE	23
7.1	Lieferumfang prüfen.....	23
7.2	Der Arbeitsplatz	23
7.3	Maschine zusammenbauen	23
8	BETRIEB	24
8.1	Kontrolle vor der Inbetriebnahme	24
8.2	Bedienung	24
8.2.1	Transportposition Maschinenkopf einrasten / entriegeln.....	24
8.2.2	Winkellage Arbeitstisch einstellen	24
8.2.3	Winkellage Sägearm/Maschinenkopf einstellen	25
8.2.4	Anschläge einstellen.....	25
8.2.5	Schnitttiefenbegrenzung einstellen.....	25
8.2.6	Werkstückaufleger einstellen.....	26
8.2.7	Anschluss an eine Absauganlage.....	26
8.2.8	Maschine EIN-AUS schalten.....	26
8.2.9	Laser EIN-AUS schalten	26
8.3	Betriebsarten	27
8.3.1	Kappschritte	27
8.3.2	Zugschritte.....	27
8.3.3	Nutschritte	27
9	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	28
9.1	Reinigung	28
9.2	Wartung	28
9.2.1	Instandhaltungs- und Wartungsplan.....	28
9.2.2	Einrichten der Winkellage (mittels Anschlagwinkel)	29
9.2.1	Sägeblattwechsel	29
9.2.2	Laser einrichten	30
9.2.3	Spänefangsack leeren/wechseln	30
9.2.4	Kohlebürsten kontrollieren / wechseln	31
9.2.5	Tischeinlage austauschen.....	31
9.2.6	Riemenwechsel	31
9.3	Lagerung	32
9.4	Entsorgung	32
10	FEHLERBEHEBUNG	32
11	ПРЕДГОВОР (BG)	33
13	БЕЗОПАСНОСТ	34
13.1	Използване на машината по предназначение	34
13.1.1	Технически ограничения.....	34
13.1.2	Забранена употреба / Предвидима злоупотреба.....	34

13.2 Изисквания към потребителя.....	34
13.3 Защитни устройства	35
13.4 Общи указания за безопасност.....	35
13.5 Електрическа безопасност.....	36
13.6 Специални инструкции за безопасност на дървообработващи машини.....	36
13.7 Предупреждения за опасности.....	37
14 ТРАНСПОРТ	37
15 МОНТАЖ	38
15.1 Проверка на обхвата на доставка	38
15.2 Работното място.....	38
15.3 Сглобяване на машината.....	38
16 РАБОТА	39
16.1 Първоначална проверка преди стартиране.....	39
16.2 Работа.....	39
16.2.1 Заключване / отключване на главата на машината в транспортно положение.	39
16.2.2 Задаване на ъгловото положение на работната маса.....	39
16.2.3 Настройка на ъгловото положение на главата на машината.....	40
16.2.4 Настройка на спиране/огради.....	40
16.2.5 Настройка на дълбочина на рязане/ограничаване дълбочината на рязане.....	40
16.2.6 Настройка на юбюратата на детайла.....	41
16.2.7 Свързване към система за събиране на прах.....	41
16.2.8 Вкл/Изкл на машината.....	41
16.2.9 Вкл/Изкл на лазера.....	41
16.3 Режими на работа.....	42
16.3.1 Потапящи разрези.....	42
16.3.2 Пълзгащи разрези.....	42
16.3.3 Разфасовки.....	43
17 Почистване, поддръжка, съхранение, изхвърляне	43
17.1 Почистване.....	43
17.2 Поддръжка.....	43
17.2.1 График за поддръжка.....	43
17.2.2 Регулиране на ъгловото положение (чрез стоп ъгъл).....	44
17.2.3 Смяна на режещия диск.....	44
17.2.4 Настройка на лазера.....	45
17.2.5 Изпразване/смяна на торбата с чипове.....	45
17.2.6 Проверка / смяна на въглеродните четки.....	46
17.2.7 Смяна на добавка към масата.....	46
17.2.8 Смяна на клиновен ремък.....	46
17.3 Съхранение.....	47
17.4 Изхвърляне.....	47
18 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ	47
19 PRÓLOGO (ES)	48
20 SEGURIDAD	49
20.1 Uso conforme a las especificaciones	49
20.1.1 Limitaciones técnicas	49
20.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas.....	49
20.2 Requisitos del usuario	49
20.3 Dispositivos de seguridad	50
20.4 Indicaciones generales de seguridad	50
20.5 Seguridad eléctrica	51
20.6 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina	51
20.7 Advertencias de peligro.....	52
21 TRANSPORTE	52
22 MONTAJE	53
22.1 Comprobación del volumen de suministro	53
22.2 El lugar de trabajo.....	53
22.3 Montaje de la máquina	53
23 FUNCIONAMIENTO	54
23.1 Comprobaciones antes de la puesta en marcha	54
23.2 Manejo	54
23.2.1 Enclavamiento / desenclavamiento de la posición de transporte del cabezal de la máquina.....	54

23.2.2	Ajuste de la posición angular de la mesa de trabajo	54
23.2.3	Ajuste de la posición angular del brazo de la sierra/cabezal de la máquina.	55
23.2.4	Ajuste de los topes.....	55
23.2.5	Ajuste del límite de la profundidad de corte.....	55
23.2.6	Ajuste del soporte extensible.....	56
23.2.7	Conexión a un sistema de aspiración	56
23.2.8	Encendido / apagado de la máquina	56
23.2.9	Encendido / apagado del láser	56
23.3	Modos de funcionamiento	57
23.3.1	Tronzado	57
23.3.2	Corte deslizante.....	57
23.3.3	Ranurado.....	57
24	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS	58
24.1	Limpieza.....	58
24.2	Mantenimiento	58
24.2.1	Programa de conservación y de mantenimiento	58
24.2.2	Ajuste de la posición angular (con el ángulo del tope).....	59
24.2.3	Sustitución de la hoja de la sierra	59
24.2.4	Ajuste del láser.....	60
24.2.5	Vaciado/sustitución de la bolsa colectora de virutas.....	60
24.2.6	Comprobación / sustitución de las escobillas de carbón	61
24.2.7	Sustitución del suplemento de la mesa	61
24.2.8	Sustitución de la correa	61
24.3	Almacenamiento	62
24.4	Eliminación de residuos.....	62
25	SUBSANACIÓN DE ERRORES	62
26	AVANT-PROPOS (FR)	63
27	SECURITE	64
27.1	Utilisation conforme	64
27.1.1	Restrictions techniques	64
27.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	64
27.2	Exigences des utilisateurs	64
27.3	Dispositifs de sécurité	65
27.4	Consignes générales de sécurité	65
27.5	Sécurité électrique	66
27.6	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine.....	66
27.7	Mise en garde contre les dangers	67
28	TRANSPORT	67
29	MONTAGE	68
29.1	Vérifier l'étendue de la livraison	68
29.2	Le lieu de travail	68
29.3	Assemblage de la machine	68
30	FONCTIONNEMENT	69
30.1	Contrôles avant la mise en service	69
30.2	Utilisation.....	69
30.2.1	Verrouiller/déverrouiller la position de transport de la tête de machine.	69
30.2.2	Réglage de la position angulaire de la table de travail.....	69
30.2.3	Réglage de la position angulaire du bras de scie/de la tête de machine	70
30.2.4	Réglage des butées	70
30.2.5	Réglage de la limitation de profondeur de coupe	70
30.2.6	Réglage des porte-pièces	71
30.2.7	Raccordement à un système d'aspiration	71
30.2.8	Mise en marche et arrêt de la machine	71
30.2.9	Mise en marche/arrêt du laser	71
30.3	Modes de fonctionnement	72
30.3.1	Coupes transversales.....	72
30.3.2	Coupes en traction	72
30.3.3	Coupes de rainure.....	72
31	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION	73
31.1	Nettoyage	73
31.2	Maintenance.....	73

31.2.1	Plan d'entretien et de maintenance	73
31.2.2	Réglage de la position angulaire (au moyen de la butée d'angle).....	74
31.2.3	Remplacement de lame de scie	74
31.2.4	Configuration du laser	75
31.2.5	Vider/changer le sac de collecte des copeaux	75
31.2.6	Contrôler / changer les balais de charbon.....	76
31.2.7	Remplacer la plaque de platine	76
31.2.8	Changement de la courroie.....	76
31.3	Entreposage	77
31.4	Élimination	77
32	RESOLUTION DE PANNE	77
33	PŘEDMLUVA (CZ)	78
34	BEZPEČNOST	79
34.1	Účel použití	79
34.1.1	Technická omezení	79
34.1.2	Zakázané použití / Nebezpečné použití	79
34.2	Požadavky na obsluhu.....	79
34.3	Bezpečnostní výbava stroje.....	80
34.4	Všeobecné bezpečnostní pokyny	80
34.5	Elektrická bezpečnost	81
34.6	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	81
34.7	Výstrahy.....	82
35	TRANSPORT	82
36	MONTÁŽ	83
36.1	Kontrola obsahu dodávky.....	83
36.2	Pracoviště	83
36.3	Sestavení stroje	83
37	PROVOZ	84
37.1	Kontrola před uvedením do provozu	84
37.2	Obsluha	84
37.2.1	Přepravní poloha hlavy stroje zamknutí / uvolnění.....	84
37.2.2	Nastavení polohy úhlu pracovního stolu	84
37.2.3	Nastavení úhlu ramene pily/nastavení hlavy stroje	85
37.2.4	Nastavení dorazů	85
37.2.5	Nastavení omezení hloubky řezu	85
37.2.6	Nastavení výložení obrobku	86
37.2.7	Připojení na odsávací zařízení	86
37.2.8	Zapnutí-Vypnutí stroje	86
37.2.9	Zapnutí-Vypnutí laseru	86
37.3	Režimy provozu.....	87
37.3.1	Kapovací řezy	87
37.3.2	Radiální řezy	87
37.3.3	Drážkové řezy	88
38	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	88
38.1	Čištění	88
38.2	Údržba	88
38.2.1	Péče o stroj a plán údržby	88
38.2.2	Nastavení polohy úhlu (pomocí úhlového dorazu).....	89
38.2.3	Výměna pilového kotouče	89
38.2.4	Nastavení laseru	90
38.2.5	Vyprázdnění/výměna sáčku na třísky	90
38.2.6	Kontrola / výměna uhlíkových kartáčů	91
38.2.7	Výměna vložky stolu	91
38.2.8	Výměna řemene	91
38.3	Skladování	92
38.4	Likvidace	92
39	ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD	92
40	PREDĽOV (SK)	93
41	BEZPEČNOSŤ	94
41.1	Účel použitia	94
41.1.1	Technické obmedzenia	94
41.1.2	Zakázané použitia / Nebezpečné použitia	94

41.2 Požiadavky na obsluhu	94
41.3 Bezpečnostná výbava stroja	94
41.4 Všeobecné bezpečnostné pokyny	95
41.5 Elektrická bezpečnosť	96
41.6 Špeciálne bezpečnostné pokyny pre tento stroj	96
41.7 Výstrahy	97
42 TRANSPORT	97
43 MONTÁŽ	98
43.1 Kontrola obsahu dodávky	98
43.2 Pracovisko	98
43.3 Zostavenie stroja	98
44 PREVÁDZKA	99
44.1 Kontrola pred uvedením do prevádzky	99
44.2 Obsluha	99
44.2.1 Prepravná poloha hlavy stroja zamknutie / uvoľnenie	99
44.2.2 Nastavenie polohy uhla pracovného stola	99
44.2.3 Nastavenie uhla ramena píly / nastavenie hlavy stroja	100
44.2.4 Nastavenie dorazov	100
44.2.5 Nastavenie obmedzení hĺbky rezu	100
44.2.6 Nastavenie vyloženia obrobku	101
44.2.7 Pripojenie na odsávacie zariadenie	101
44.2.8 Zapnutie-Vypnutie stroja	101
44.2.9 Zapnutie-Vypnutie lasera	101
44.3 Režimy prevádzky	102
44.3.1 Kapovacie rezy	102
44.3.2 Radiálne rezy	102
44.3.3 Drážkové rezy	103
45 ČISTENIE, ÚDRŽBA, SKLADOVANIE, LIKVIDÁCIA	103
45.1 Čistenie	103
45.2 Údržba	103
45.2.1 Starostlivosť o stroj a plán údržby	103
45.2.2 Nastavenie polohy uhla (pomocou uhlového dorazu)	104
45.2.3 Výmena pílového kotúča	104
45.2.4 Nastavenie lasera	105
45.2.5 Vyprázdenie / výmena vrecka na triesky	105
45.2.6 Kontrola / výmena uhlíkových kief	106
45.2.7 Výmena vložky stola	106
45.2.8 Výmena remeňa	106
45.3 Skladovanie	107
45.4 Likvidácia	107
46 ODSTRANOVANIE ZÁVAD	107
47 PRZEDMOWA (PL)	108
48 BEZPIECZEŃSTWO	109
48.1 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	109
48.1.1 Ograniczenia techniczne	109
48.1.2 Zabronione sposoby eksploatacji / Niebezpieczne niewłaściwe użycie	109
48.2 Wymagania wobec użytkowników	109
48.3 Urządzenia zabezpieczające	110
48.4 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	110
48.5 Bezpieczeństwo elektryczne	111
48.6 Specjalne instrukcje bezpieczeństwa dla tej maszyny	111
48.7 Ostrzeżenia o zagrożeniach	112
49 TRANSPORT	113
50 MONTAŻ	113
50.1 Kontrola zakresu dostawy	113
50.2 Miejsce pracy	113
50.3 Montaż maszyny	113
51 PRACA	114
51.1 Kontrola przed pierwszym uruchomieniem	114
51.2 Obsługa	114
51.2.1 Zablokować/odblokować pozycję transportową głowicy maszyny	114
51.2.2 Regulacja położenia kątowego stołu roboczego	114

51.2.3	Ustawianie pozycji kątowej ramienia piły/główicy maszyny	115
51.2.4	Ustawianie ograniczników	115
51.2.5	Ustawianie ograniczenia głębokości skrawania	115
51.2.6	Ustawianie podpory ciętego przedmiotu	116
51.2.7	Podłączenie do instalacji odciągowej	116
51.2.8	Włączanie/wyłączanie maszyny	116
51.2.9	Włączanie/wyłączanie lasera	116
51.3 Tryby pracy	117	
51.3.1	Cięcia poprzeczne	117
51.3.2	Cięcia pociągowe	117
51.3.3	Wycinanie rowków	118
52 CZYSZCZENIE, SERWISOWANIE, MAGAZYNOWANIE, UTYLIZACJA 118		
52.1 Czyszczenie	118	
52.2 Serwisowanie	118	
52.2.1	Plan utrzymania w ruchu i serwisowania	118
52.2.2	Regulacja pozycji kątowej (przy użyciu ogranicznika kąta)	119
52.2.3	Wymiana tarczy piły	119
52.2.4	Ustawianie lasera	120
52.2.5	Opróżnianie/wymiana worka na wióry i pył drzewny	120
52.2.6	Sprawdzenie/wymiana szczotek węglowych	121
52.2.7	Wymiana wkładki stołu	121
52.2.8	Wymiana pasa	121
52.3 Magazynowanie	122	
52.4 Utylizacja	122	
53 USUWANIE USTEREK 122		
54 PREFAZIONE (IT) 123		
55 SICUREZZA 124		
55.1 Uso conforme previsto	124	
55.1.1	Limitazioni tecniche	124
55.1.2	Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso	124
55.2 Requisiti dell'utente	124	
55.3 Dispositivi di sicurezza	125	
55.4 Avvertenze di sicurezza	125	
55.5 Sicurezza elettrica	126	
55.6 Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina	126	
55.7 Indicazioni di pericolo	127	
56 TRASPORTO 127		
57 MONTAGGIO 128		
57.1 Controllare la dotazione di fornitura	128	
57.2 Postazione di lavoro	128	
57.3 Montaggio della macchina	128	
58 USO 129		
58.1 Controllo prima della messa in servizio	129	
58.2 Uso	129	
58.2.1	Innestare/sbloccare la posizione di trasporto della testa della macchina	129
58.2.2	Regolare la posizione angolare del piano di lavoro	129
58.2.3	Impostazione della posizione angolare del braccio della sega/testa della macchina	130
58.2.4	Regolazione degli arresti	130
58.2.5	Impostazione del limite della profondità di taglio	130
58.2.6	Impostazione del supporto del pezzo	131
58.2.7	Allacciamento al sistema di aspirazione	131
58.2.8	Accensione/spegnimento della macchina	131
58.2.9	Accensione/spegnimento del laser	131
58.3 Modalità operative	132	
58.3.1	Troncature	132
58.3.2	Tagli a traino	132
58.3.3	Scanalature	132
59 PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO 133		
59.1 Pulizia	133	
59.2 Manutenzione	133	
59.2.1	Manutenzione e piano di manutenzione	133
59.2.2	Impostazione della posizione angolare (mediante angolo di arresto)	134

59.2.3	Sostituzione della lama	134
59.2.4	Configurazione del laser.....	135
59.2.5	Vuotare/sostituire il sacchetto raccogli-trucioli	135
59.2.6	Controllare/cambiare le spazzole di carbone	136
59.2.7	Sostituire l'inserto del tavolo	136
59.2.8	Sostituzione della cinghia	136
59.3	Stoccaggio.....	137
59.4	Smaltimento.....	137
60	RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	137
61	VOORWOORD (NL)	138
62	VEILIGHEID	139
62.1	Reglementaire toepassing	139
62.1.1	Technische beperkingen.....	139
62.1.2	Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen	139
62.2	Eisen aan de gebruiker.....	139
62.3	Veiligheidsvoorzieningen	140
62.4	Algemene veiligheidsinstructies	140
62.5	Elektrische veiligheid	141
62.6	Speciale veiligheidsinstructies voor deze machine	141
62.7	Gevarenaanduidingen	142
63	TRANSPORT	142
64	MONTAGE	143
64.1	Leveringsomvang controleren	143
64.2	De werkplaats	143
64.3	Montage van de machine.....	143
65	BEDRIJF	144
65.1	Controle vóór ingebruikname	144
65.2	Bediening	144
65.2.1	Transportpositie machinekop vastklikken / ontgrendelen.....	144
65.2.2	Hoekpositie werktafel instellen.....	144
65.2.3	Hoekpositie zaagarm/machinekop instellen	145
65.2.4	Aanslagen instellen	145
65.2.5	Snijdieptebegrenzing instellen	145
65.2.6	Werkstuksteun instellen	146
65.2.7	Aansluiting aan een afzuiginstallatie	146
65.2.8	Machine AAN/UIT schakelen	146
65.2.9	Laser AAN/UIT schakelen	146
65.3	Bedrijfsmodi.....	147
65.3.1	Kapsnedes	147
65.3.2	Treksnedes	147
65.3.3	Groefsnedes	147
66	REINIGING, ONDERHOUD, OPSLAG, VERWIJDERING	148
66.1	Reinigung	148
66.2	Onderhoud	148
66.2.1	Instandhoudings- en onderhoudsplan	148
66.2.2	Instellen van de hoekpositie (middels aanslaghoek)	149
66.2.3	Zaagbladwissel	149
66.2.4	Laser instellen	150
66.2.5	Spaanopvangzak ledigen/wisselen.....	150
66.2.6	Koolborstels controleren/wisselen	151
66.2.7	Tafelinleg vervangen	151
66.2.8	Riemen wissel.....	151
66.3	Opslag	152
66.4	Verwijdering	152
67	VERHELPEN VAN FOUTEN	152
68	FÖRORD (SE)	153
69	SÄKERHET	154
69.1	Avsedd användning	154
69.1.1	Tekniska begränsningar	154
69.1.2	Förbjuden användning / Farlig felanvändning.....	154
69.2	Krav på användaren	154
69.3	Säkerhetsanordningar.....	154

69.4 Allmänna säkerhetsanvisningar	155
69.5 Elektrisk säkerhet	155
69.6 Särskild säkerhetsinformation för denna maskin	156
69.7 Information om faror	157
70 TRANSPORT	157
71 MONTERING	158
71.1 Kontrollera leveransomfattningen.....	158
71.2 Arbetsplatsen.....	158
71.3 Montering av maskinen	158
72 DRIFT	159
72.1 Kontroller innan maskinen tas i bruk	159
72.2 Hantering	159
72.2.1 Snäpp på plats / lås upp maskinhuvud transportläge	159
72.2.2 Justera vinkeln på arbetsbordet	159
72.2.3 Inställning av sågarmens/maskinhuvudets vinkel	159
72.2.4 Inställning av stoppet	160
72.2.5 Inställning av gräns för snittdjup	160
72.2.6 Inställning av mataren	161
72.2.7 Anslutning till en sugarordning	161
72.2.8 Så här sätter man PÅ/ stänger AV maskinen	161
72.2.9 Så här sätter man PÅ-Stänger AV lasern	161
72.3 Driftstyper.....	161
72.3.1 Kapning	161
72.3.2 Dragsägning	162
72.3.3 Spårdjup.....	162
73 RENGÖRING, UNDERHÅLL, LAGRING, AVFALLSHANTERING	162
73.1 Rengöring	162
73.2 Underhåll	163
73.2.1 Service och underhållsschema	163
73.2.2 Inriktning av vinkeln (med hjälp av stoppvinkel)	163
73.2.3 Byte av sågblad	164
73.2.4 Inriktning av lasern	165
73.2.5 Tömnning/utbyte av spånspåsen	165
73.2.6 Kontrollera/byt ut kolborstarna	165
73.2.7 Utbyte av bordsinsats	165
73.2.8 Rembyte	166
73.3 Lagring	166
73.4 Avfallshantering	166
74 ÅTGÄRDA FEL	167
75 SCHALTPLAN / ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА /	167
76 ERSATZTEILE / РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	167
76.1 Ersatzteilbestellung / поръчка на резервни части.....	168
76.2 Explosionszeichnung / чертеж / Vista de despiece / Vue éclatée / Rozpadový výkres / Rozpadový výkres / / Rysunek eksplozjny / Disegno esploso / Explosietekening / Explosionsritning	170
77 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-СЕРТИФИКАТ	
ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	172
78 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	173
79 ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ (BG)	174
81 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	175
82 GARANTIE ET SERVICE (FR)	176
83 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ)	177
84 ZÁRUČNÉ PODMIENKY (SK)	178
85 DEKLARACJA GWARANCYJNA (PL)	179
86 DICHIARAZIONE DI GARANZIA	180
87 (IT) GARANTIEVERKLARING (NL)	181
88 GARANTIFÖRKLARING (SE)	182
89 PRODUKTBEOBACHTUNG	183
МОНИТОРИНГ НА ПРОДУКТ	183

2 SICHERHEITSZEICHEN / ЗНАЦИ ЗАБЕЗОПАСНОСТ /

Señales de seguridad / Signalisation de sécurité / bezpečnostní symboly / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / ZNAKI BEZPIECZEŃSTWA / SEGNALI DI SICUREZZA / VEILIGHEIDSSYMBOLLEN / SÄKERHETSTECKEN

DE	SICHERHEITSZEICHEN	BG ЗНАЦИ ЗАБЕЗОПАСНОСТ	ES SEÑALES DE SEGURIDAD
	BEDEUTUNG DER SYMBOLE	OPREDĚLENIE NA SÍMBOLOTE	DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ	CZ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	SK BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY
	DÉFINITION DES SYMBOLES	VÝZNAM	VÝZNAM
PL	ZNAKI BEZPIECZEŃSTWA	IT SEGNALI DI SICUREZZA	NL VEILIGHEIDSSYMBOLLEN
	DEFINICJA SYMBOLI	SIGNIFICATO DEI SIMBOLI	BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN
SE	SÄKERHETSTECKEN		
	SYMBOLERNAS BETYDELSE		

DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

BG ЕС-съответствие: Този продукт е в съответствие с директивите на ЕС.

ES **CONFORME-CE:** Este producto cumple con las Directivas CE.

FR **CE-CONFORME:** Ce produit est conforme aux Directives CE.

CZ **CE-SHODA:** Tento výrobek odpovídá směrnicím ES.

SK **CE-SHODNÉ:** - Tento výrobok zodpovedá smernicam EU.

PL **ZGODNE Z NORMAMI CE:** - Ten produkt jest zgodny z dyrektywami

IT **CONFORMITA' CE:** Questo prodotto è conforme alle direttive CE.

NL **CE-KONFORM:** Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.

SE **CE-NORM:** Denna produkt motsvarar EG-riktlinjerna.

DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

BG ПРОЧЕТЕТЕ РЪКОВОДСТВО! Прочетете внимателно ръководството за потребителя и

ES поддръжката и се запознайте с органите за управление, за да използвате машината правилно и **iLEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.

CZ **PREČTĚTE SI TENTO NÁVOD!** Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vášeho stroje a dobré se seznamate s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.



SK **PREČÍTAJTE SI TENTO NÁVOD !** Prečítajte si riadne návod na obsluhu a údržbu Vášho stroja a dobre sa sa-známy s ovládacími prvkami stroja, aby bol tento riadne obsluhovaný a predo-šlo sa ku škodám na stroji a zraneniam osôb

PL **PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ!** Przeczytaj uważnie użytkowania i konserwacji instrukcję i zapoznać się z kontroli w celu prawidłowego korzystania z urządzenia i uniknąć urazów i uszkodzeń maszyny.

IT **LEGGERE LE ISTRUZIONI!** Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzate con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.

NL **HANDLEIDING LEZEN!** Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.

SE **LÄS ANVISNINGARNA!** Läs igenom maskinens drifts- och underhållsanvisning noga och gör dig väl förtrodd med maskinens manöverelement för att kunna hantera maskinen på ett korrekt sätt och på så sätt undvika skador på människor och maskiner.

DE **Verletzungsgefahr! Nicht in das laufende Sägeblatt greifen!**



BG **Опасност от нараняване! Не докосвайте работещия диск на триона!**

ES **iRiesgo de sufrir lesiones! No introduzca la mano en la hoja de la sierra en marcha**

FR **Risque de blessure ! Ne pas mettre la main dans la lame de scie en marche!**

CZ **Pozor! Nebezpečí poranění! Nedotýkejte se pilového listu v provozu!**

SK **Pozor! Nebezpečenstvo poranenia! Nesiahajte do bežiaceho pálového kotúča!**

PL **Niebezpieczenie skałeczenia! Nie ingerować do pracującej tarczy piły!**

IT **Attenzione! Pericolo di lesioni! Non mettete le mani sulla lama in movimento!**

NL **Risico op lichamelijke letsels! Niet in het draaiende zaagblad grijpen**

SE **Skaderisk! Ta inte tag i ett sågblad som är igång**

DE **Schutzausrüstung tragen!**



BG **Предпазни дрехи!**

ES **iProtección**

FR **Porter un équipement de sécurité!**

CZ **Ochranné prostředky**

SK **Ochranné prostriedky!**

PL **Nosić ubranie ochronne!**

IT **Dispositivi di protezione**

NL **Beschermende uitrusting!**

SE **Använd skyddsutrustning!**



DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!
BG Спрете и издърпайте щепсела преди всяка повреда и поддръжка на двигателя!
ES Arrêtez et retirez la fiche d'alimentation avant tout entretien de rupture et le moteur!
FR Pare y desenchufe el cable de alimentación antes de cualquier rotura y mantenimiento del motor!



CZ Zastavte a před každým přerušením a motorů údržba vytáhněte zástrčku ze zásuvky!
SK Zastavte sa pred každým prerušenia a motorov údržba vytiahnite zástrčku zo zásuvky!
PL Wyłączyć urządzenie przed konserwacją i zrywa i odłącz go!
IT Spegnere la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!
NL Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!
SE Stäng av maskinen och dra ur stickproppen innan underhåll och pauser!
DE Gefährliche elektrische Spannung!

BG Високо напрежение!

ES Riesgo de descarga eléctrica!

FR Risque de choc électrique!

SK Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

CZ Nebezpečné elektrické napětí!

PL Ryzyko porażenia prądem!

IT Tensione elettrica pericolosa!

NL Gevaarlijke elektrische spanning!

SE Farlig elektrisk spänning!

DE Warnung vor Schnittverletzungen!

BG Предупреждение за наранявания от срязване!

FR Risque de coupure!

ES ¡Peligro de cortes!

FR Risque de coupures!

SK Varovanie o rezané zranenia!

CZ Pozor na řezná zranení!

PL Ostrzeżenie o ciętych obrażeń!

IT Attenzione alle lesioni da taglio!

NL Waarschuwing voor letsel door snijden!

SE Varning för skärsår!

DE Schutzklasse III!

BG Клас на защита III!

ES Clase de protección II

FR Classe de protection II

SK Trieda ochrany III!

PL Klasa ochrony III!

IT Classe di protezione III!

NL Beschermingsklasse III!

SE Skyddsklass III!



DE Laserklasse 2!

BG Лазер клас II!

ES Clase de láser

FR 2! Classe laser

SK 2! Laser trieda

CZ 2! Laser třída 2!

PL Klasa lasera 2!

IT Classe laser 2!

NL Laserklasse 2!

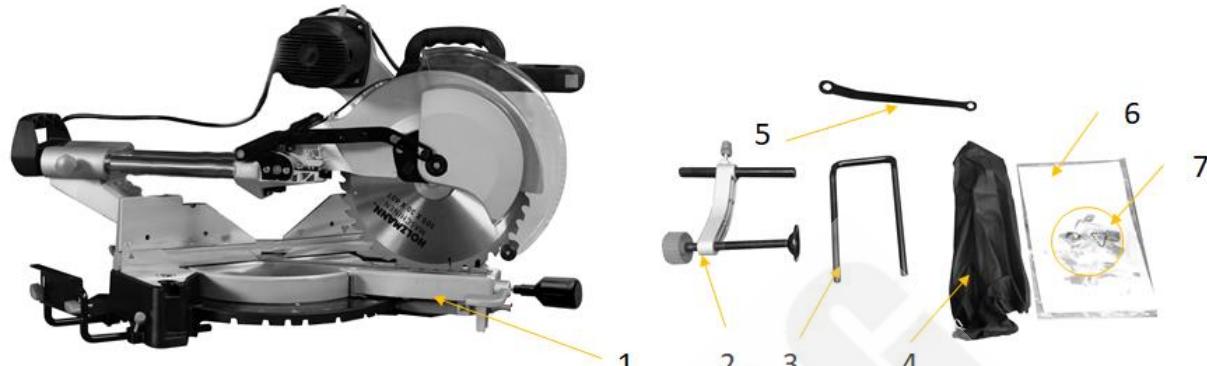
SE Laserklass 2!

DE Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!
BG Липсващи или нечетливи стикери за сигурност трябва да бъдат заменени незабавно!
ES Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!
FR Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !
SK Výstražné štítky a / alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musí byť okamžite obnovené
CZ Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné nebo byly odstraněny, musí být okamžitě obnoveny!
PL Tabliczki ostrzegawcze i/lub nalepki na maszynie w razie braki ich czytelności lub uszkodzenia należy natychmiast wymienić.
IT I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!
NL Waarschuwingsborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!
SE Varningsskyltar och/eller dekaler på maskinen som blivit oläsliga eller som har tagits bort måste omedelbart sättas tillbaka!

3 TECHNIK / ТЕХНИКА

/ Técnica / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / Техника / Technika / Tecnologia / Techniek / Tekniskt

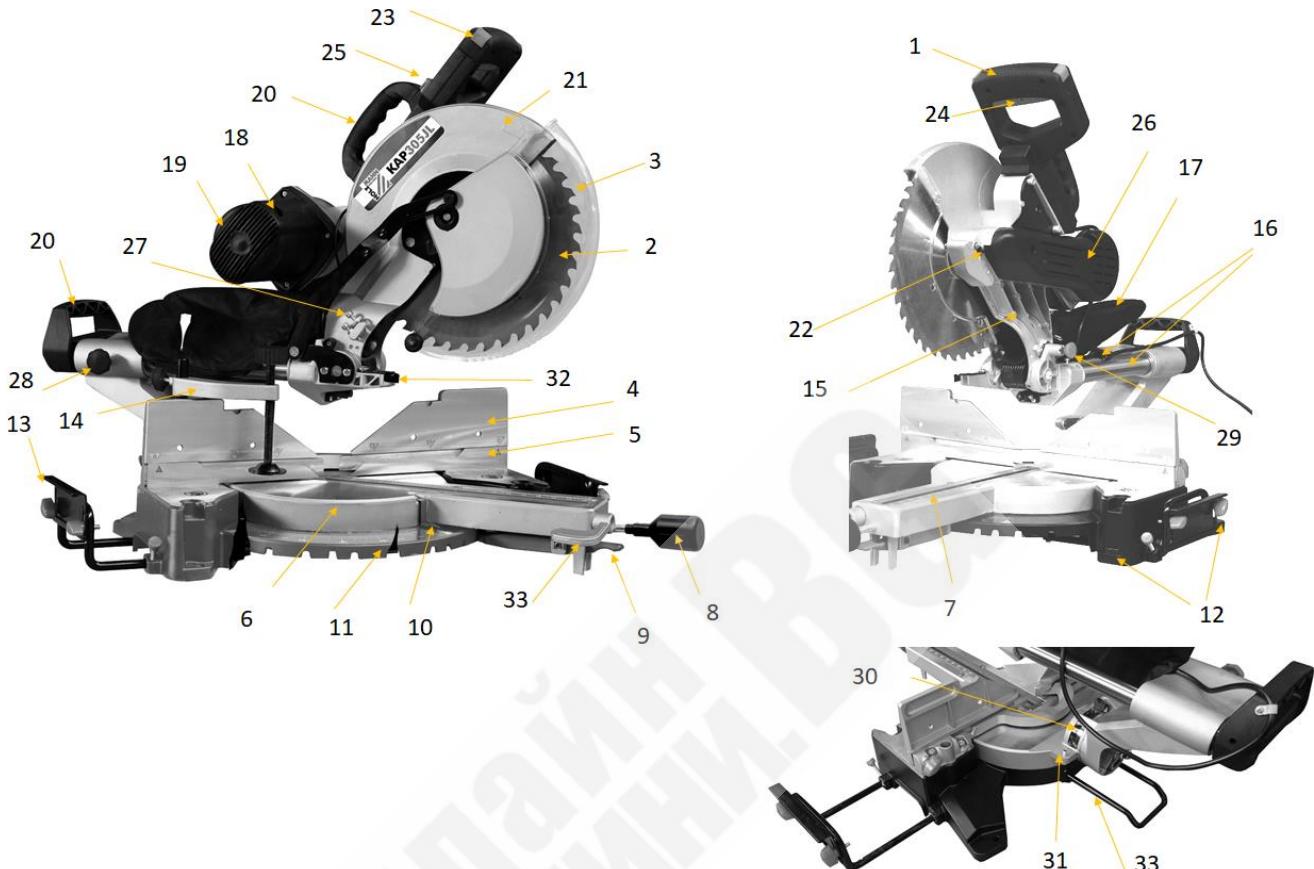
3.1 Lieferumfang / Доставка-съдържание / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Součást dodávky / Součást dodávky / Zakres dostawy / Dotazione di fornitura / Leveringsomvang / Leveransomfång



#		Бр
1	(DE/BG) Maschine inkl. Sägeblatt / машина вкл. трион (ES/FR) Máquina incl. hoja de sierra / Machine, lame de scie incl. (CZ/SK) Stroj včetně pilového kotouče / Stroj vrátane pílového kotúča (PL/IT) Maszyna wraz z tarczą piły / Macchina incl. lama (NL/SE) Machine incl. Zaagblad / Maskin inkl. sågblad	1
2	(DE/BG) Werkstückniederhalter / Държач за детайл (ES/FR) Pisador de la pieza de trabajo / Serre-flan de pièce à usiner (CZ/SK) Přítlačný držák obrobku / Prítlačný držiak obrobku (PL/IT) Dociskacz ciętego przedmiotu / Pressore del pezzo (NL/SE) Werkstuk neerhouder / Press till arbetsstycket	1
3	(DE/BG) Kippsicherung / заключване за накланяне / (ES/FR) Protección antivuelco / Dispositif de protection anti basculement (CZ/SK) Pojistka proti překlopení / Pojistka proti preklopeniu (PL/IT) Zabezpieczenie przed przewróceniem / Protezione antiribaltamento (NL/SE) Kantelbescherming / Tippskydd	1
4	(DE/BG) Staubsack / торбичка за прах (ES/FR) Bolsa para el polvo / Sac à copeaux (CZ/SK) Prachový sáček / Prachový sáčok (PL/IT) Worek na wióry i pył / Sacchetto raccogli-polvere (NL/SE) Stofzak / Spännpåse	1
5	(DE/BG) Werkzeug / Инструмент (ES/FR) Herramienta / Outil (CZ/SK) Nářadí / Náradie (PL/IT) Narzędzie / Utensile (NL/SE) Gereedschap / Verktyg	1
6	(DE/BG) Betriebsanleitung / ръководство (ES/FR) Manual de instrucciones / Mode d'emploi (CZ/SK) Návod k obsluze / Návod k obsluhe (PL/IT) Instrukcja eksploatacji / Istruzioni per l'uso (NL/SE) Gebruiksaanwijzing / Bruksanvisning	1
7	(DE/BG) Ersatz-Kohlebürsten / подмяна на въглеродни четки (ES/FR) Escobillas de carbón de repuesto / Balais de charbons de remplacement (CZ/SK) Náhradní uhlíkové kartáče / Náhradné uhlíkové kefy (PL/IT) Zapasowe szczotki grafitowe do silnika / Spazzole di ricambio in carbone (NL/SE) Reserve koolborstel / Reservkolborstar	2

3.2 Komponenten / компоненти

/ Componentes / Composants / Komponenty / Komponenty / Componenti / Componenten / Komponenter



KAP 305JL

1	Bediengriff / Дръжка Mango / Poignée Rukojet / Rukováť Uchwyty obsługowy / Maniglia di azionamento Bedienungsgriff / Styrhandtag	18	Kohlebürstenhalter / Поставка за въглеродни четки / Portaeescobillas de carbón / Couvercle de balai de charbon Držák uhlíkových kartáčů / Držiak uhlíkových kief Szczotkotrzymacz / Portaspazzole in carbone Houder voor koolborstels / Kolborsthållare
2	Sägeblatt / трион Hoja de la sierra / Lame de scie Pilový kotouč / Pílový kotúč Tarcza piły / Lama Zaagblad / Sågblad	19	Motor / мотор Motor / Moteur Motor / Motor Silnik / Motore Motor / Motor
3	Sägeblattschutz (beweglich) / предпазител на острято (подвижен) / Protección de la hoja de la sierra (móvil) / Couvercle de protection de la lame (mobile) Ochrana pilového kotouče (pohyblivá) / Ochrana pilového kotúča (pohyblivá) Ochraniacz tarczy piły (ruchomy) / Proteggi-lama (mobile) Zaagbladafdekking (beweegbaar) / Sågbladsskydd (rörligt)	20	Transportgriff / транспортна дръжка Asa de transporte / Poignée de transport Transportní rukojet / Transportná rukováť Uchwyty transportowy / Maniglia per il trasporto Transportgreep / Transportheandtag
4	Anschlag (einstellbar) Ограда (регулируема) Tope (ajustable) / Guide butée (réglable) Doraz (nastaviteľné) / Doraz Ogranicznik (regulowany) / Arresto (regolabile) Aanslag (instelbaar) / Stopp (inställbart)	21	Sägeblattschutz (oben) / Горна защита на острято / Protección de la hoja de la sierra (superior) / Protection de lame de scie (en haut) Ochranný kryt pilového kotouče (horní) / Ochranný kryt pilového kotúča (horný) Ochraniacz tarczy piły (górnego) / Protezione della lama (in alto) Zaagbladafdekking (boven) / Sågbladsskydd (övre)
5	Anschlag / Ограда Tope / Guide Doraz / Doraz	22	Wellenverriegelungsknopf / бутон за заключване на шпиндела / bloqueo del eje / Bouton de verrouillage de l'arbre Aretační tlačítka vřetene / Aretačné tlačidlo vretena Przycisk blokady wału / Manopola di bloccaggio dell'albero

	Pravítko / SK Ogranicznik / Battuta Aanslag / Stopp		Vergrendelingsknop van as / Skaftlåsknapp
6	Drehstisch / Maca (подвижна) Mesa giratoria / Table (mobile) Stůl (otočný) / Stůl (otočný) Stół obrotowy / Tavola girevole Draaitafel / Svängbart bord	23	Entriegelungsknopf Ein-Schalter / Освобождаващ лост вкл / Botón de desbloqueo del interruptor de encendido / Levier de dégagement de l'unité de scie Uvolávací tlačítko spuštení pily / Uvoľňacie tlačidlo sputenia pily Przycisk odblokowania włącznika / Pulsante di rilascio interruttore On Ontgrendelingsknop aan-schakelaar / Uppläsningsknapp På-brytare
7	Tischeinlage / Вложка за маса Suplemento de la mesa / Insert de table Vložka stolu / Vložka stola Wkład stołu / Inserto del tavolo Tafelinleg / Bordinsats	24	EIN-AUS-Schalter / Превключвател вкл/изкл Interruptor ON-OFF / Interrupteur marche-arrêt Hlavní vypínač On-OFF / ZAP-VYP / Hlavný vypínač ZAP-VYP WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK / Interruttore on/off Aan/Uit schakelaar / På-Avknapp
8	Gehrungswinkelverriegelung / Заключване на потапяне / Bloqueo del ángulo del inglete / Verrou d'onglet Aretace úhlu natočení / Aretácia uhla natočenia Blokada kąta do wycinania skosów / Bloccaggio dell'angolo del taglio obliquo	25	Laser Ein-Aus-Schalter / превключвател лазер вкл/изкл / Interruptor ON-OFF del láser / Interrupteur marche- arrêt du laser Vypínač laseru / Vypínač lasera Włącznik/wyłącznik lasera / Interruttore ON/OFF laser Laser aan/uit schakelaar / På/av-knapp till laser
9	Sperrhobel Gehrungswinkel / Заключване на ъгъл на потапяне Palanca de bloqueo del ángulo del inglete / Verrou d'angle d'onglet Zajíšťovací páka pokosového úhlu / Zaistovacia páka úkosu Dźwignia blokady kątownika do wycinania skosów/ Leva di blocco angolo taglio obliquo Vastzethendel verstekhoek / Låsspak geringsvinkel	26	Riemenabdeckung / Капак на колана Cubierta de la correa / Couvercle de courroie Kryt řemene / Kryt remeňa Osłona pasa / Copri-cinghia Riemaafdekking / Remskydd
10	Gehrungswinkelindikator / Индикатор ъгъл на потапяне Indicateur d'angle / Indicador del ángulo del inglete Indikátor pokosového úhlu / Indikátor úkosu Wskaźnik kąta wycinania skosów / Indicatore dell'angolo taglio obliquo	27	Tiefenanschlag / Регулиране на дълбочината на рязане Tope de profundidad / Butée de profondeur Hloubkový doraz / Hĺbkový doraz Ogranicznik głębokości/Arresto di profondità Diepteanslag / Djupstopp
11	Gehrungswinkelskala / Скала ъгъл потапяне Escala del ángulo del inglete / Échelle d'angle Stupnice pokosového úhlu / Stupnica úkosu Skala kąta wycinania skosów / Scala dell'angolo del taglio obliquo Verstekhoekschaal / Skala för geringsvinkel	28	Zugverriegelung / Заключване на плъзгане Bloqueo del dispositivo deslizante / Vis de blocage du bras Zámek tahu / Zámok ľahu Blokada ciągnienia / Blocco di trascinamento Trekvergrendeling / Dragläs
12	Befestigungsschlösschen / Монтажен отвор Orificio de montaje / Trou de montage Montážní otvor / Montážny otvor Otwór mocujący / Foro di montaggio Bevestigingsgat / Monteringshål	29	Entriegelungsknopf / Копче освобождаване Botón de desbloqueo / Bouton de déverrouillage Uvolávací tlačítko / Uvoľňacie tlačidlo Przycisk odblokowania / Pulsante di sblocco Ontgrendelingsknop / Uppläsningsknapp
13	Werkstückausleger / Удължителна скоба Soporte extensible / Support d'extension Vyložení obrobku / Vyloženie obrobku Wspornik ciętego przedmiotu / Braccio del pezzo Werkstukarm / Matare för arbetsstycken	30	Neigungswinkelskala / Скала за вертикален ъгъл Escala del ángulo de inclinación / Échelle d'angle d'inclinaison Stupnice úhlu náklonu / Stupnica uhla náklonu Skala kąta pochylenia / Scala dell'angolo di inclinazione Hellingshoekschaal / Skala för lutningsvinkel
14	Werkstückniederhalter / Държач Pisador de la pieza de trabajo / Presseur Přítlačný držák obroku / Přitlačný držiak obrobku Dociskacz ciętego przedmiotu / Premibarra del pezzo Werkstuk neerhouder / Press till arbetsstycke	31	Einstellung Sägeaggregatneigung /Регулиране на ъгъла на триона / Ajuste de la inclinación de la unidad de sierra / Réglage de l'inclinaison de l'unité de scie Nastavenie náklonu pilového agregátu / Nastavenie náklonu pilového agregátu Regulacja pochylenia agregatu pily / Impostazione dell'inclinazione dell'unità sega Inställning zaagaggregaathelling / Inställning av lutning på sågaggregatet
15	Sägarm / Рамо на триона Brazo de sierra / Bras de scie Rameno pily / Rameno píly Ramię pily / Braccio di taglio Zaagarm / Sågarm	32	Laser / Лазер Láser / Laser Laser / Laser Laser / Laser Laser / Laser
16	Führungsschienen / Водещи релси Rieles guía / Rails de guidage Vodící lišty / Vodiace lišty Szyny prowadzące / Elementi di guida Geleiderails / Styrskenor	33	Kippsicherung / заключване на наклона/ Pojistka proti překlopení / Poistka proti preklopeniu Zabezpieczenie przed przewróceniem / Protezione anti-rovesciamento Kantelbescherming / Tippskydd
17	Staubsack / Торба за прах		

Bolsa para el polvo / Sac à copeaux Prachový sáček / Prachový sáčok Worek pyłu / Sacchetto raccogli-polvere Stofzak / Dammsäck	
---	--

3.3 Technische Daten / технически детайли

/ Ficha técnica / Fiche technique / Technické údaje / Technické údaje / Parametry techniczne / Dati tecnici / Technische gegevens

KAP 305JL

Netzspannung / Волтаж / Tensión de la red / Tension du réseau / Sieťové napätie / sítové napäť / napięcie sieci / Tensione di rete / Netspannung/ Nätspanning	230 V / 50 Hz
Motorleistung / Мощност на двигателя / Potencia del motor / Puissance du moteur / Výkon motora / Výkon motoru / Moc silnika / Potenza motore / Motorvermogen / Motoreffekt	1600 W S1 (100%), 2000 W S6 (25%)
Schutzklasse / клас на защита Clase de protección / Classe de protection Třída ochrany / Trieda ochrany Klasa ochrony / Classe di protezione Beschermeringsklasse / Skyddsklass	II
Schutzzart / защищен режим Grado de protección / Mode de protection Typ ochrany / Typ ochrany Stopień ochrony / Tipo di protezione Beschermingstype / Kapslingsklassning	IP 20
Leerlaufdrehzahl / Скорост на триона/ Velocidad de ralentí / Régime de ralenti / Volnobežné otáčky / Volnoběžné otáčky / Předkość obrotowa bez obciążenia / Numero di giri a vuoto / Nullasttoerental / Tomgångshastighet	4200 min ⁻¹
Sägeblatt / Острие на трион / Disco de sierra / Lame de scie / Pílový kotúč / Pilový kotouč / Brzeszczot / Lama / Zaagblad / Sågblad	Ø 305 mm / 40Z (2,8 mm)
Bohrung / Отвóр / Eje del disco / forage de scie / Vŕtanie (upínací priemer) / Vrtání (upínací průměr) / Otwór / Foro / Boorgat / Borrhål	Ø 30 mm
Arbeitstisch Winkel / хоризонтална лялка Ángulo de la mesa de trabajo / Rotation de la table Úhel pracovního stolu / Úhol pracovného stola Kątownik na stole roboczym / Piano di lavoro angolo Werktafel hoek / Arbetsbord vinkel	-45° / 0° / +45°
Max. Gerader Schnitt / макс. разрез/ Corte recto / Coupe droite / Priamy rez / Přímý řez / Cięcie proste / Max. taglio diritto / Max. rechte snede / Max. rakt snitt	0° x 0°: 330 x 115mm
Max. Schnitt / макс. разрез/ Corte / Coupe / / rez / Řez pod úhlem / Cięcie / Max. taglio / Max. Snede / Max. snitt	45° x 0°: 240 x 115mm
Max. Schnitt / макс. разрез / Corte / Coupe / rez / Řez pod úhlem / Cięcie / Max. taglio / Max. Snede / Max. snitt	0° x 45°: 330 x 85mm
Max. Schnitt / макс. разрез / Corte / Coupe / rez / Řez pod úhlem / Cięcie / Max. taglio / Max. Snede / Max. snitt	45° x 45°: 240 x 85mm
Werkstückmindestgröße / Заготовка мин. размер / El tamaño mín. de la pieza / Taille pièce min. / Min. veľkosť obrubku / Min. velikost obrubku / Minimalna wielkość narzędzia / Dimensioni minime del pezzo da lavorare / Min. maat van werkstuk / Minsta storlek på arbetsstycke	L x H 30 x 5mm

Max. Gerader Schnitt / макс. разрез / Corte recto / Coupe droite / Priamy rez / Přímý řez / Cięcie proste / Max. taglio diritto / Max. rechte snede / Max. rakt snitt	0° x 0°: 330 x 115mm
Anschlagdimension (L x H(max)) / размер на оградата (Д x В (макс)) Dimensiones del tope (LxH) // Dimensions de butée Rozměr pravítka / Rozmer pravítka Wymiar ogranicznika / Dimensione dell'arresto Aanslagafmetingen / Stoppdimension	520 x 115
Absauganschlussdurchmesser / диаметър на отвора за събиране на прах Diámetro de la conexión del sistema de aspiración / Diamètre du raccord d'aspiration Průměr přípojky odsávání / Priemer prípojky odsávania Średnica przyłącza odciągu / Diametro del raccordo di aspirazione Afzuigaansluiting diameter / Diameter på utsugningskopplingen	Ø 68 mm
Anschlusskabellänge / дължина на кабела Longitud del cable de conexión / Longueur de câble de raccordement Délka přívodního kabelu / Délka prívodného kabla Długość kabla przyłączniowego / Lunghezza del cavo di collegamento Aansluitkabel lengte / Längd på anslutningskabel	1,2 m
Schalldruckpegel / ниво на звуково налягане / Nivel de presión sonora / Niveau de pression acoustique Hladina akustického tlaku / Hladina akustického tlaku Poziom ciśnienia akustycznego / Livello di pressione sonora L_{PA} Geluidsdrukniveau / Bullernivå L_{WA}	95dB(A) K:3dB(A)
Schallleistungspegel / ниво на звукова мощност / Nivel de potencia acústica / Niveau de puissance sonore Hladina akustického výkonu / SK Poziom mocy akustycznej / Livello di potenza sonora Geluidsdrukniveau L_{WA} / Ljudeffektnivå L_{WA}	108dB(A) K:3dB(A)
Verpackungsmaße / размер на опаковката Dimensiones del embalaje / Dimensions d'emballage Rozměr balení / Rozmer balenia Wymiary opakowania / Dimensioni dell'imballo Afmetingen verpakking / Förpackningens dimensioner	925 x 550 x 525
Maschinenmaße (L x B x H) max. /размер на машината (ДхШхВ) Dimensiones máx. de la máquina (L x A x H) / Dimensions de la machine (L x I x H) Rozměr stroje (D x Š x V) / Rozmer stroja (D x Š x V) Wymiary maszyny (dł x szer x wys) / Dimensioni macchina (L x P x A) max. Machine afmetingen (L x B x H) max.. / Maskindimensioner (L x B x H) max..	895 x 900 x 700 mm
Gewicht (Netto) / тегло (нето) Peso (neto) / Poids (Netto) Hmotnost (netto) / Hmotnosť (netto) Masa (netto) / Peso (netto) Gewicht (netto) / Vikt (Netto)	21 kg
Gewicht (Brutto) / тегло (брuto) Peso (bruto) / Poids (Brut) Hmotnost (brutto) / Hmotnosť (brutto) Masa (brutto) / Peso (lordo) Gewicht (brutto) / Vikt (Brutto)	25 kg
LASER	
Лазерен клас Clase de láser / Classe de laser Třída laseru / Trieda lasera Klasa lasera / Classe laser Laser klasse / Laserklass	Class II
Norm / Стандарт Norma / Norme Norma / Norma Norma / Norma Norm / Norm	EN 60825-1:2014
Laserwellenlänge / дължината на вълната на лазера Longitud de onda del láser / Longueur d'onde laser Vlnová délka laseru / Vlnová dížka lasera Długość fali świetlnej lasera / Lunghezza d'onda laser Laseras lengte / Laservåglängd	650nm
Laserleistung / лазерен изход Potencia del láser / Puissance du laser Výkon laseru / Výkon lasera Moc lasera / Potenza laser Laservermogen / Lasereffekt	< 1 mW

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(BG) Забележете емисии на шум: Посочените стойности са стойности на емисиите и следователно не трябва да представляват стойностите на безопасно работно място едновременно. Въпреки че има връзка между нивата на емисиите и имисиите, не може да се направи надеждна извод дали са необходими допълнителни предпазни мерки или не. Факторите, влияещи върху действителното ниво на имисия на работното място, включват естеството на работното пространство и други източници на шум, т.е. броя на машините и други съседни операции. Допустимите стойности на работното място също могат да варираят в различните държави. Тази информация обаче трябва да даде възможност на потребителя да направи по-добра оценка на опасността и риска.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(CZ) Poznámka k emisím hluku: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusí být nutně bezpečnými hodnotami na pracovišti. Existuje korelace mezi úrovní emisí a imisi, nelze spolehlivě odvordin, zda jsou nutná dodatečná preventivní opatření nebo nikoliv. Mezi faktory, které ovlivňují úroveň imisi skutečně přítomných na pracovišti, patří povaha pracovního prostoru a další zdroje hluku, počet strojů a dalších pracovních procesů. Povolené hodnoty na pracovišti se mohou v jednotlivých zemích lišit. Tyto informace výšak měly uživatelům umožnit lepší odhad nebezpečí a rizika.

(SK) Poznámka k emisiám hluku: Uvedené hodnoty sú emisné hodnoty, a preto nemusí byť nutne bezpečné hodnoty na pracovisku. Hoci existuje korelacia medzi úrovňou emisií a imisií, nemožno spoločivo odvordiniť, či sú nutné dodatočné preventívne opatrenia alebo nie. Medzi faktory, ktoré ovplyvňujú úroveň imisií skutočne prítomných na pracovisku, patrí povaha pracovného priestoru a ďalšie zdroje hluku; tj. počet strojov a ďalších pracovných procesov. Povolené hodnoty na pracovisku sa môžu v jednotlivých krajinách lísiť. Tieto informácie vyskúšajte si využiť a zjednodušiť nebezpečenstvo a riziko.

(PL) Informacja odnośnie hałasu i akustyki pracy: Podane parametry są wartościami emisji i nie muszą one również odzwierciedlać bezpieczne wartości w miejscu pracy. Pomimo tego, że między poziomami emisji i imisji występuje korelacja, to jednak nie wynika z tego jednoznacznie, czy są lub nie są konieczne dodatkowe działania ostrożnościowe. Czynniki, które mogą mieć wpływ na wartość poziomu imisji w miejscu pracy zawierają w sobie właściwości specyficzne dla pomieszczenia pracy, inne źródła hałasu, np. ilość maszyn i inne procesy pracy w sąsiedztwie. Dopuszczalne wartości w miejscu pracy mogą się różnić w zależności oddanego kraju. Informacje te mają jednak na celu doinformowanie użytkownika, aby ten mógł lepiej oszacować stopień zagrożenia i ryzyka.

(IT) Nota Dati sulla rumorosità: I valori indicati sono valori di emissione e quindi non devono rappresentare contemporaneamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Sebbene esista una correlazione tra i livelli delle emissioni e immissioni, non si può dedurre in modo affidabile se siano o meno necessarie ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il livello di emissioni effettivamente presente sul luogo di lavoro includono le condizioni tipiche dell'area di lavoro e altre fonti di rumore, come per es. il numero di macchine e la presenza di altri processi di lavoro adiacenti. I valori consentiti sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Tuttavia, queste informazioni permettono all'utente di stimare nel modo migliore pericoli e rischi.

(NL) Indicatie geluidsdetails: De genoemde waarden zijn emissiewaarden en moeten daarom niet meteen veilige werkplaatswaarden weergeven. Ofschoon er een correlatie bestaat tussen emissie- en immissieniveaus, kan daaruit niet betrouwbaar worden afgeleid of aanvullende voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn of niet. Factoren, welke het op de werkplaats daadwerkelijk aanwezige immissieniveau beïnvloeden, omvatten de eigenschappen van de werkruimte en andere geluidsbronnen, d.b. het aantal machines en andere naburige werkzaamheden. Ook kunnen de toelaatbare werkplaatswaarden van land tot land verschillen. Deze informatie dient ervoor de gebruiker in staat te stellen gevaren en risico's beter te beoordelen.

(SE) Information bullervärden: De angivna värdena är utsläppsvärde och behöver därmed inte närvändigtvis representera säkra arbetsplatsvärden. Trots att det finns ett samband mellan utsläpps- och störningsvärden går det inte att säkert säga om det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller ej. Faktorer som påverkar den faktiska störningsnivån på arbetsplatsen kan t.ex. vara arbetsplatsens egenskaper och andra bullerorsaker som t.ex. antalet maskiner och andra närliggande arbetsmoment. Det högsta tillåtna arbetsplatsvärdet kan också variera från land till land. Denna information är avsedd att hjälpa användaren att göra en bättre uppskattning av faror och risker.

11 ПРЕДГОВОР (BG)

Уважаеми клиенти!

Това ръководство съдържа информация и важни инструкции за инсталирането и правилното използване на трион KAP305JL, наричан по-долу "машина". Следването на обичайното търговско наименование на устройството (вижте корицата) се заменя в това ръководство с името „машина“.



Това ръководство е част от продукта и не трябва да се съхранява отделно от продукта. Запазете го за по-късна справка и ако оставите други хора да използват продукта, добавете това ръководство с инструкции към продукта.

Моля, прочетете и спазвайте инструкциите за сигурност!

Поради постоянния напредък в продуктовия дизайн, строителните снимки и съдържанието могат да се различават леко. Ако обаче откриете някакви грешки, моля, информирайте ни.

Техническите спецификации подлежат на промяна!

Моля, проверете съдържанието на продукта веднага след получаване за евентуални транспортни повреди или липсващи части.

Рекламации от транспортни повреди или липсващи части трябва да се подават веднага след първоначалното получаване на продукта и разопаковането му преди пускането на продукта в експлоатация.

Моля, разберете, че по-късните искове вече не могат да бъдат приемани.

Авторско право

© 2018

Този документ е защитен от международното авторско право. Всяко неразрешено дублиране, превод или използване на снимки, илюстрации или текст на това ръководство ще бъде преследвано от закона. Подсъден съд е районният съд Линц или компетентният съд за 4170 Хаслах, Австрия!

Контакт за обслужване на клиенти

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

13 БЕЗОПАСНОСТ

Този раздел съдържа информация и важни бележки относно безопасното пускане в експлоатация и работа с машината.



За ваша лична безопасност, моля, прочетете внимателно тези инструкции за експлоатация преди пускане в експлоатация. Това ще ви позволи да боравите с машината безопасно и да предотвратите недоразумения, както и телесни наранявания и материални щети. Също така спазвайте символите и пиктограмите, използвани на машината, както и информацията за безопасност и опасност!

13.1 Употреба на машината по предназначение

Машината е предназначена изключително за следните дейности:

Напречно и рязане на дърво и материали със сходни физически свойства с дървесината в рамките на определените технически граници.

HOLZMANN MASCHINEN не поема никаква отговорност или гаранция за всяка друга употреба или употреба извън това и за произтичащи от това материални щети или наранявания.

13.1.1 Технически ограничения

Машината е предназначена за използване при следните условия на околната среда:

Относителна влажност: max. 65 %

Температура (работна) +5° до +40 C

Температура (съхранение, транспорт) -20° C до +55° C

13.1.2 Забранена употреба / Предвидима злоупотреба

- Работа с машината без подходящи физически и умствени способности
- Работа с машината без познаване на инструкциите за експлоатация
- Промени в дизайна на машината
- Работа с машината в потенциално експлозивна среда (машината може да генерира искри от запалване по време на работа)
- Работа на машината в затворени помещения без изсмукване на прах и прах (нормалната домашна прахосмукачка не е подходяща като изсмукващо устройство).
- Работа с машината извън границите, посочени в това ръководство
- Премахване на маркировките за безопасност, прикрепени към машината.
- Промените, заобиколите или деактивирате предпазните устройства на машината.
- Рязане на материали с размери извън границите, посочени в това ръководство
- Използване на инструменти, които не отговарят на изискванията за безопасност на стандарта за металорежещи машини за дървообработване (EN847-1).
- Използване на триони, изработени от HSS стомана.
- Използване на триони с по -ниска разрешена скорост от машината

Неправилното използване или пренебрегването на описаните в това ръководство версии и инструкции ще доведе до анулиране на всички гаранционни и компенсационни искове срещу Holzmann Maschinen GmbH.

13.2 Изисквания към потребителя

Физическата и психическата годност, както и познаването и разбирането на инструкциите за експлоатация са предпоставки за работа с машината. Лица, които поради своите физически, сетивни или умствени способности или поради неопитност или незнание не могат да управляват машината безопасно, не трябва да я използват без надзор или инструкции от отговорно лице.

Моля, обърнете внимание, че местните закони и разпоредби могат да определят минималната възраст на оператора и да ограничават използването на тази машина!

Сложете личните си предпазни средства преди работа с машината.

Работата по електрически компоненти или оборудване може да се извършва само от квалифициран електротехник или под ръководството и надзора на квалифициран електротехник.

13.3 Устройства за безопасност

Машината е оборудвана със следните предпазни устройства:

	<ul style="list-style-type: none"> защитно устройство Защита на острието на триона
	<ul style="list-style-type: none"> задържащо устройство и спираща ограда
	<ul style="list-style-type: none"> Бутона за отключване Старт на двигателя

13.4 Общи указания за безопасност

За да се избегнат неизправности, повреди и опасности за здравето при работа с машината, в допълнение към общите правила за безопасна работа, трябва да се спазват следните точки:

- Преди пускане в експлоатация проверете машината за пълнота и функциониране.
- Изберете равна, без вибрации повърхност, която не се плъзга за мястото на инсталациране.
- Осигурете достатъчно пространство около машината!
- Осигурете достатъчно осветление на работното място, за да избегнете стробоскопични ефекти!
- Използвайте само перфектни инструменти без пукнатини и други дефекти (например деформации).
- Извадете инструментите за настройка от машината, преди да включите.
- Пазете зоната около машината без препятствия (например прах, стружки, нарязани части на детайла и др.).
- Преди всяка употреба проверявайте здравината на машинните връзки.
- Никога не оставяйте работещата машина без надзор. Ако е необходимо, спрете машината, преди да тръгнете.
- Машината може да се експлоатира, обслужва или ремонтира само от лица, които са запознати с нея и които са били информирани за опасностите, възникващи по време на тази работа.
- Уверете се, че неоторизирани лица поддържат подходящо безопасно разстояние от машината и по специално да държат децата далеч от машината.
- Носете подходящо защитно оборудване (защита на очите, маска за прах, защита на дихателните пътища, защита на ушите, ръкавици при работа с инструменти), както и пълно прилепнало работно защитно облекло - никога не носете свободно облекло, вратовръзки, бижута и т.н. - опасност от привличане!
- Не се допуска работа с ръкавици върху въртящи се части!
- Скрийте дълга коса под защита на косата.
- Не отстранявайте никакви участъци или други части на детайла от зоната на рязане, докато машината работи!
- Не отстранявайте отломките и стружките на ръка! Използвайте плъзгаща се пръчка за тази цел!
- Винаги работете внимателно и с необходимото внимание и никога не използвайте прекомерна сила.
- Не претоварвайте машината!
- Не работете с машината, ако сте уморени, не сте концентрирани или под въздействието на лекарства, алкохол или наркотики!
- Не използвайте машината в зони, където парите от бои, разтворители или запалими течности представляват потенциална опасност (опасност от пожар или експлозия!).
- Не пушете в непосредствена близост до машината (опасност от пожар)!
- Не използвайте машината, ако тя не може да се включва и изключва с ключа за включване/изключване.
- Уверете се, че устройството е заземено.
- Използвайте само подходящи удължители.
- Винаги изключвайте машината, преди да извършите каквото и да било преобразувания, настройки, измервания, почистване, поддръжка или ремонт и винаги я изключвайте от захранването за поддръжка или ремонт. Преди да започнете каквато и да е работа по машината, изчакайте, докато всички инструменти или части от машината напълно се спрат и осигурете машината срещу неволно рестартиране.

13.5 Електрическа безопасност

- Използвайте само подходящи удължители. (напречно сечение 1,5 mm² за дължина до 25 м; H05VV-F)
- Повреденият или заплетен кабел увеличава риска от токов удар. Работете внимателно с кабела. Никога не използвайте кабела, за да носите, дърпate или изключвате електроинструмента. Дръжте кабела далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части.
- Правилните щепсели и контакти намаляват риска от токов удар.
- Влизането на вода в машината увеличава риска от токов удар. Не излагайте машината на дъжд или влага.
- Машината може да се използва във влажна среда, само ако източникът на захранване е защитен от прекъсвач за остатъчен ток.
- Не използвайте електроинструмента, ако той не може да се включва и изключва с ключа за включване/изключване.
- Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности като тръби, радиатори, фурни и хладилници. Има повишен риск от токов удар, ако тялото е заземено.

13.6 Специални инструкции за безопасност на дървообработващи машини

- По време на работа на машината се образува дървесен прах. Затова свържете машината към подходяща система за събиране на прах за прах и стружки по време на монтажа!
- Винаги включвате системата за събиране на прах, преди да започнете да обработвате детайла!
- Никога не изваждайте части или други части на детайла от зоната на рязане, докато машината работи.
- Когато използвате фрезови инструменти с диаметър ≥ 16 mm и циркулярни триони, те трябва да отговарят на EN 847-1: 2013 и EN 847-2: 2013; носачите на инструменти трябва да отговарят на EN 847-3: 2013;
- Прекомерният шум може да причини увреждане на слуха и временна или трайна загуба на слуха. Носете предпазни средства за слуха, сертифицирани съгласно правилата за здраве и безопасност, за да ограничите излагането на шум.
- Незабавно сменете напуканите и деформирани режещи дискове, те не могат да бъдат поправени.
- Използвайте чисти и заточени режещи дискове, които са по -малко чувствителни към неизправности и са по -лесни за насочване.
- Ако е възможно, използвайте скоби за задържане/фиксиране на детайла. Ако държите детайла на ръка, винаги дръжте ръката си поне на 100 mm от двете страни на триона. Не използвайте този трион за рязане на части, които са твърде малки, за да бъдат здраво захванати или държани на ръка.
- Никога не пресичайте предвидената линия на рязане пред или зад режещия диск.
- Проверете детайла си преди рязане. Ако детайлът е огънат или изкривен, затегнете го с външната огъната повърхност до ограничителя. Винаги се уверете, че няма пролука между детайла, ограничителя и масата по линията на рязане. Огънатите или изкривени детайли могат да се усукат или да се движат и да причинят засядане на диска на циркуляра при рязане. В детайла също не трябва да има пирони или чужди предмети.
- Изрежете само един детайл едновременно.
- Винаги когато променяте настройката на ъгъла на наклон, уверете се, че регулируемият ограничител за поддържане на детайла е правилно настроен и не нарушава режещия диск или защитната система. Без да включвате машината "ВКЛЮЧЕН", проверете, без да премествате детайла, като преместите режещия диск (напълно симулиран разрез) дали няма смущения или опасности при рязане в ограничителя.
- За детайл, който е по -широк или по -дълъг от опорната маса, трябва да се осигури достатъчна опора, като удължители на маса, блокове за триони и др.
- Винаги използвайте скоба или приспособление, предназначено да приема правилно кръгли материали като пръти или тръби.
- Оставете режещия диск да достигне пълна скорост, преди да докоснете детайла.
- Ако детайлът или ножовете на триона се заседнат, незабавно изключете скосяващия трион. Изчакайте, докато всички движещи се части се спрат и изключете щепсела от източника на захранване, след което започнете да отстранявате заседналия материал.
- След като приключите с рязането, освободете превключвателя, задръжте главата на машината надолу и изчакайте острието да спре, преди да извадите отрязаната част.
- Дръжте здраво дръжката, ако правите непълно рязане или освобождавате превключвателя, преди главата на машината да е напълно в долно положение.

Инструкции за използване на ЛАЗЕРА:

- Не гледайте директно в лазерния лъч с незашитени очи.
- Никога не насочвайте лазерния лъч към отразяващи повърхности или хора или животни. Дори лазерен лъч с ниска мощност може да причини увреждане на очите.

- Никога не отваряйте лазерния модул. Може да възникне неочеквано излагане на лъча.
- Не заменяйте лазера с друг тип лазер.
- Ремонтът на лазера може да се извърши само от производителя на лазера или упълномощен представител.

13.7 Предупреждения за опасност

Въпреки предназначението им, някои остатъчни рискове остават. Поради структурата и конструкцията на машината, при работа с машините могат да възникнат опасни ситуации:

- Докосване на режещия диск в непокритата зона за рязане.
- Травми, причинени от докосване на работещия диск на триона
- Откат на детайлите и частите на детайла поради недостатъчно закрепване
- Счупване на режещия диск или изхвърляне на части от режещия диск
- Загуба на слуха / увреждане на здравето поради дървесен прах, ако защитни средства и системи за събиране на прах не се използват в затворени помещения

Или други, които са маркирани, както следва в това ръководство:

ОПАСНОСТ



Инструкции за безопасност, проектирани по този начин, показват непосредствено опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или сериозни наранявания.

ВНИМАНИЕ



Подобна инструкция за безопасност показва потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до сериозни наранявания или дори смърт.

ВНИМАНИЕ



Инструкции за безопасност, проектирани по този начин, показват потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леки или умерени наранявания.

ЗАБЕЛЕЖКА



Така проектираното предупреждение за безопасност показва потенциално опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до материални щети.

Независимо от всички правила за безопасност, здравият им разум и съответната техническа годност/обучение са и остават най-важният фактор за безопасност при безгрешната работа на машината. Безопасната работа зависи преди всичко от вас!

14 ТРАНСПОРТ

За правилен транспорт следвайте инструкциите и информацията върху транспортната опаковка относно центъра на тежестта, точките на закрепване, теглото, транспортните средства, които ще се използват и предписаното транспортно положение и т.н.

Транспортирайте машината в нейната опаковка до мястото на инсталриране. Когато повдигате, носите и оставяте товара, уверете се, че сте в правилната стойка:

- Повдигане, депозиране
- Осигурете стабилност при повдигане / спускане (ширината на бедрата на краката).
- Повдигане / спускане на товар със свити колене и прав гръб (като щангист). Не повдигайте / спускайте товара на резки движения.

- Носене
- Носете товара с двете си ръце възможно най -близо до тялото. Носете товар с прав гръб.

ЗАБЕЛЕЖКА



Транспортиране на разопакованата машина само в транспортно положение = трион в долно положение и заключен с помощта на болт, както и заключване с пълзгане. Повдигайте машината само за транспортните дръжки.

15 МОНТАЖ

15.1 Проверка на обема на доставка

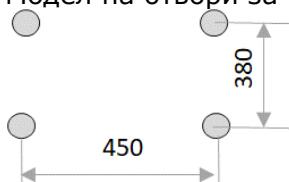
Проверете машината веднага след доставката за транспортни повреди и липсващи части.

15.2 Работното място

Изберете подходящо място за машината.

Обърнете внимание на изискванията за безопасност и размерите на машината. Избраното място трябва да осигури подходящо свързване към електрическото захранване, както и възможност за свързване към извличаща система. Уверете се, че избраното работно място (стойка на машината, работен плот, ...) може да понесе натоварването на машината и че машината може да бъде прикрепена към нея с помощта на винтове (винтовете не са включени в обхвата на доставката). Машината трябва да бъде изравнена във всички опорни точки едновременно. Освен това, разстоянието от поне 0,8 м около машината трябва да бъде осигурено навсякъде. Трябва да се осигури необходимото пространство за подаване на дълги заготовки.

Модел на отвори за монтаж на машина:



15.3 Сглобяване на машината

Машината е предварително сглобена. Необходими са следните стъпки за сглобяване:

	<u>Закрепете торбата за събиране на чипове:</u> Натиснете заедно металния пръстен на торбата за събиране на чипове и го прекарайте през отвора за събиране на чипове. Когато металният пръстен се освободи, торбата за събиране на чипове се фиксира към машината.
	<u>Сглобете защитния панел</u> Скобата за задържане на детайла може да се монтира отляво и отдясно на режещия диск. За да направите това, поставете държача (1) в отвора (3) на машината и го фиксирайте с винта (2).



Сглобяване на устройството против накланяне

Разхлабете винта (1), поставете устройство против накланяне (3) в отворите (2) и закрепете отново на място с винт (1).

и свързването към системата за захранване/извличане, както и настройка на машината на подходящо място за работа и регулиране на приставките в съответствие с работната стъпка.

16 РАБОТА

16.1 Първоначална проверка преди стартиране

- Проверете дали скоростта на машината е по -ниска от макс. допустимата скорост на използвания диск на триона.
- Проверете въртенето на режещия диск и размерите на триона, за да съответстват на машината.
- Проверете дали предпазителят на режещия диск работи правилно.
- Проверете дали връзката към система за събиране на прах е инсталирана.
- Проверете дали ограничителите/оградите са настроени правилно и режещият диск е затегнат.
- Проверете дали машината е фиксирана върху работната плоча или стойката на машината.
- Проверете дали режещият диск може да работи свободно.

16.2 Работа

16.2.1 Заключване / отключване на главата на машината в транспортно положение.

Чрез леко натискане на главата на машината и едновременно отстраняване на заключващия болт от държача на двигателя, трионът се освобождава от най -ниското / транспортното положение.

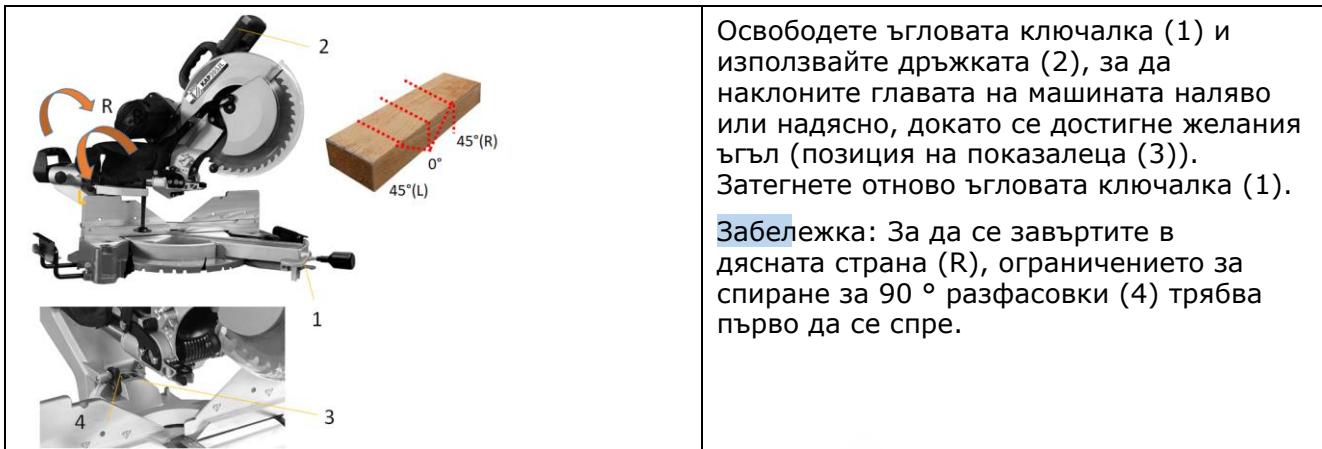
Забележка: Моля, задръжте дръжката и насочете главата на машината бавно нагоре, докато достигне най -горната позиция. Ако дръжката се освободи, главата на машината ще скочи нагоре поради предварителното натоварване на пружината. Натиснете главата на машината надолу, за да зацепите и поставете отново фиксиращия болт.

16.2.2 Настройване на ъгловото положение на работната маса

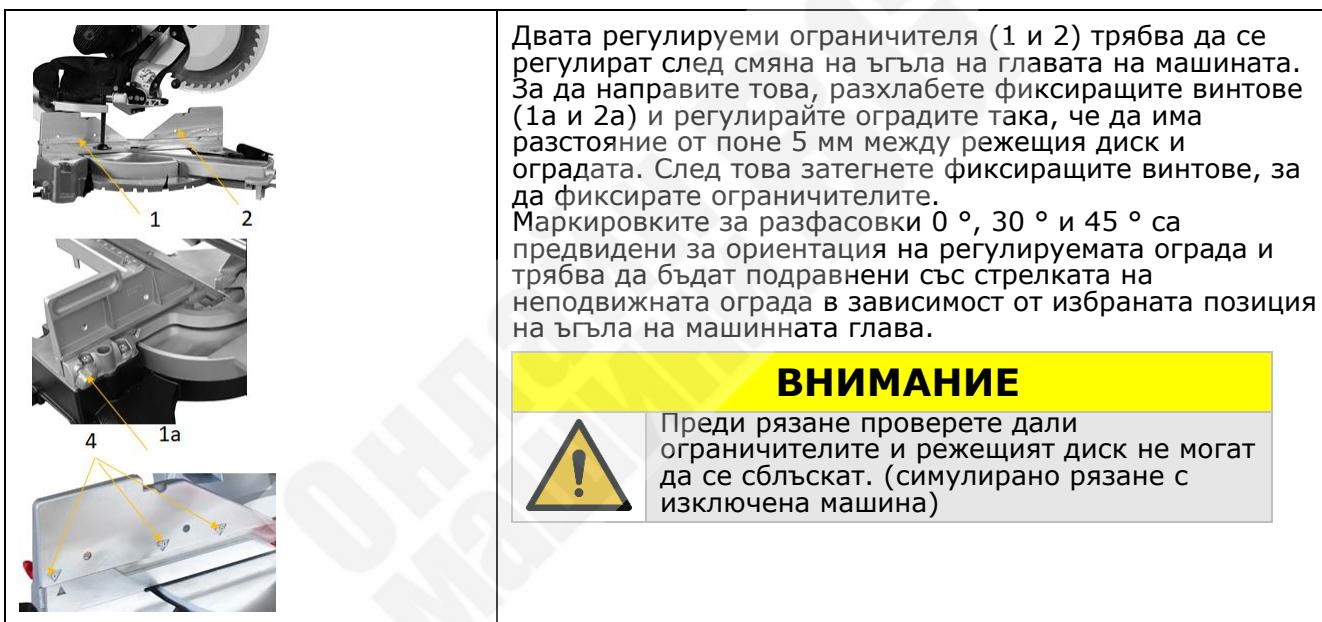


Освободете заключващата дръжка (1), когато тя е затегната, издърпайте заключения лост за положение (2) нагоре и регулирайте масата до желания ъгъл със заключващата дръжка. Положението на ъгъла се обозначава с показалеца (3) на масата. Върнете заключващата дръжка в затворено положение, за да закрепите масата.

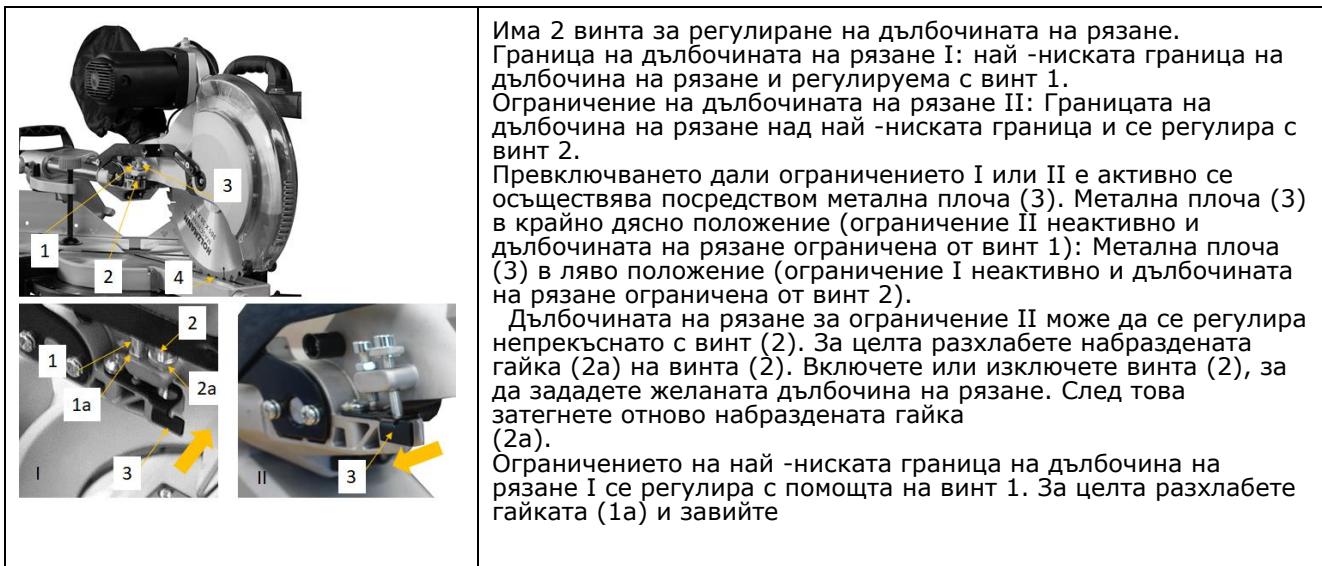
16.2.3 Настройване на ъгловото положение на главата на машината

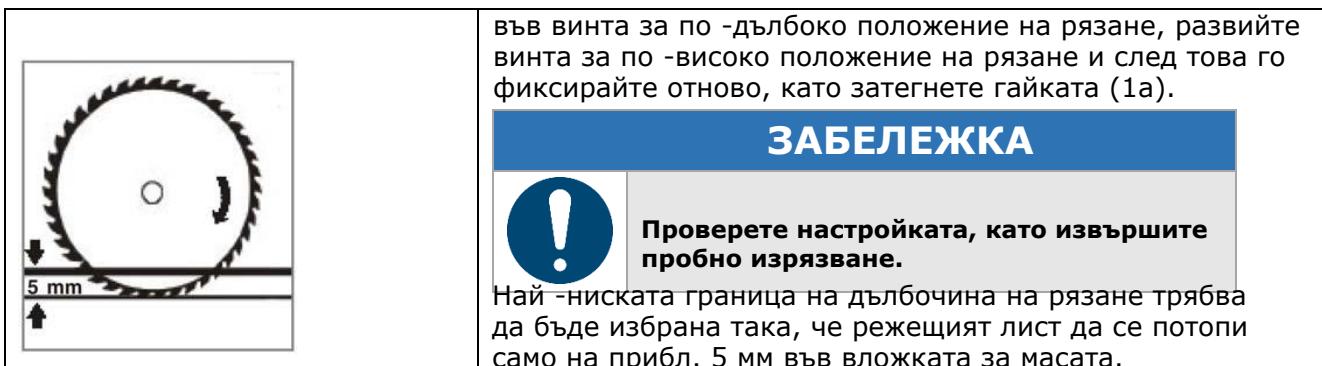


16.2.4 Настройка на стопове/огради



16.2.5 Задаване на дълбочина на рязане / ограничаване на дълбочината на рязане





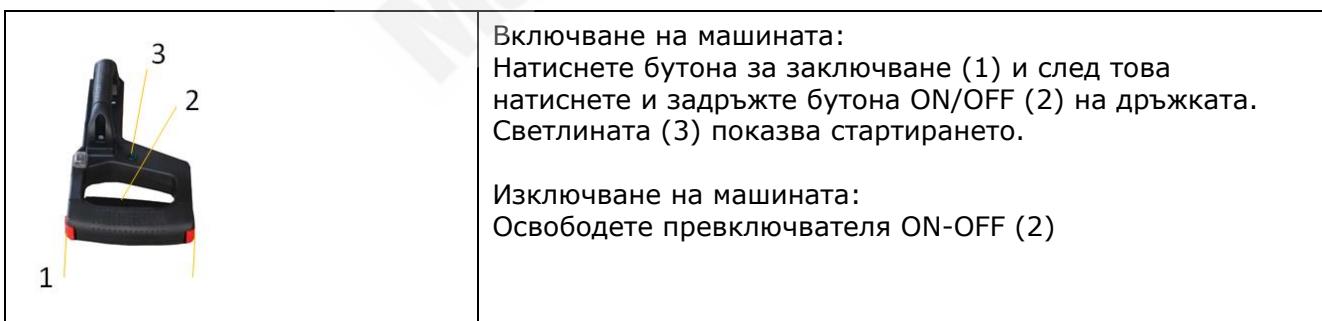
16.2.6 Настройка на опората на детайла



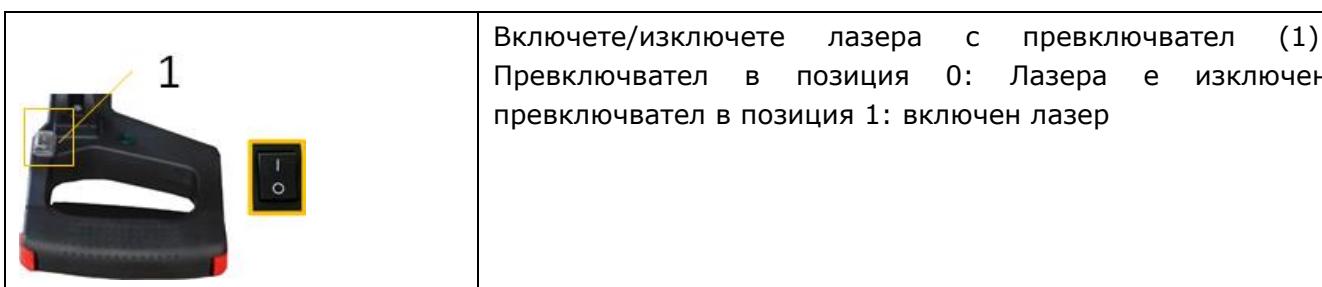
16.2.7 Свързване към система за събиране на прах

За изсмукуване на прах в затворени помещения, свържете смукателен маркуч към дюзата за прахоуловител и го фиксирайте със скоба за маркуч. Размери на свързване според техническите данни.

16.2.8 Включване и изключване на машината



16.2.9 Включване-изключване на лазера



16.3 Режими на работа

16.3.1 Потапящи разрези

Този тип разрези са особено подходящи за рязане на малки детайли (приблизително 100 мм) по дължина.

- При напречно рязане, плъзгащи механизми се фиксира чрез фиксирация винт (1), така че трионът не може да се плъзне напред или назад по време на рязането.



1

- Регулирайте настройката на ъгъла според желаната операция и съответно регулирайте ограничителите/оградите.
- Маркирайте линията на рязане (с лазер).
- Поставете детайла до ограничителя/оградата и масата и го фиксирайте със скобата.
- Преместете главата на машината в най -горната позиция.
- Включете машината и изчакайте, докато режещият диск достигне пълна скорост (прибл. 5 сек.),
- Направете напречното рязане (преместете главата на машината надолу), докато достигне най -ниската позиция.
- Преместете главата на машината в най -горната позиция.

ЗАБЕЛЕЖКА



Главата на машината е натоварена с пружина, не освобождавайте главата на машината, вместо това преместете дръжката нагоре, докато се достигне най - горната позиция (позиция на покой).

- Освободете ключа за включване и изключване и изчакайте, докато дискът на триона спре и стои неподвижен.
- Извадете детайла

16.3.2 Плъзгащи разрези

Плъзгащите се разфасовки са подходящи за рязане на по -дълги детайли.

- За този вид разфасовки плъзгащият механизъм се отключва чрез освобождаване на фиксирация винт (1), така че трионът да може да се плъзне напред или назад по време на рязането.



1

- Регулирайте настройката на ъгъла според желаната операция и съответно регулирайте ограничителите/оградите.
- Маркирайте линията на рязане (с лазер).
- Поставете детайла до ограничителя/оградата и масата и го фиксирайте със скобата.
- Преместете главата на машината в най -горното й положение и издърпайте главата на машината към себе си.
- Включете машината и изчакайте, докато режещият диск достигне пълна скорост (прибл. 5 сек.),
- Направете рязането (преместете главата на машината надолу), докато достигне най - ниското положение и след това бавно натиснете главата на машината назад, за да можете да обработите широката заготовка по цялата й дължина.
- Преместете главата на машината в най -горната позиция.

ЗАБЕЛЕЖКА



Главата на машината е натоварена с пружина, не освобождавайте главата на машината, вместо това преместете дръжката нагоре, докато се достигне най - горната позиция (позиция на покой).

- Освободете ключа за включване и изключване и изчакайте, докато дискът на триона спре и стои неподвижен.
- Извадете детайла

16.3.3 Разфасовки

Настройте ограничителя на дълбочината за рязане на прорези, така че желаната дълбочина на рязане да се получи под избрания ъгъл.
Направете рязане или пълзгане, както е описано в съответната глава, с тази разлика, че детайлът не е напълно прорязан.

17 Почистване, поддръжка, съхранение, изхвърляне

ВНИМАНИЕ



Опасност поради електрическо напрежение! Работата с машината с включено захранване може да доведе до сериозни наранявания или смърт. Винаги изключвате машината от електрическото захранване преди почистване, обслужване или поддръжка и я предпазете от неволно повторно включване!

17.1 Почистване

ЗАБЕЛЕЖКА



Неправилните почистващи препарати могат да атакуват лака на машината. Не използвайте разтворители, нитро разредители или други почистващи препарати, които могат да повредят боята на машината. Спазвайте информацията и инструкциите на производителя на почистващия препарат!

Редовното почистване е предпоставка за безопасна работа на машината и дългия ѝ експлоатационен живот.

- Следователно, почиствайте машината след всяка употреба и отстранете дървените стърготини с четка, метла или прахосмукачка.

17.2 Поддръжка

Машината е с ниска поддръжка и трябва да се обслужват само няколко части. Независимо от това, неизправностите или дефектите, които биха могли да влошат безопасността на потребителя, трябва незабавно да бъдат отстранени!

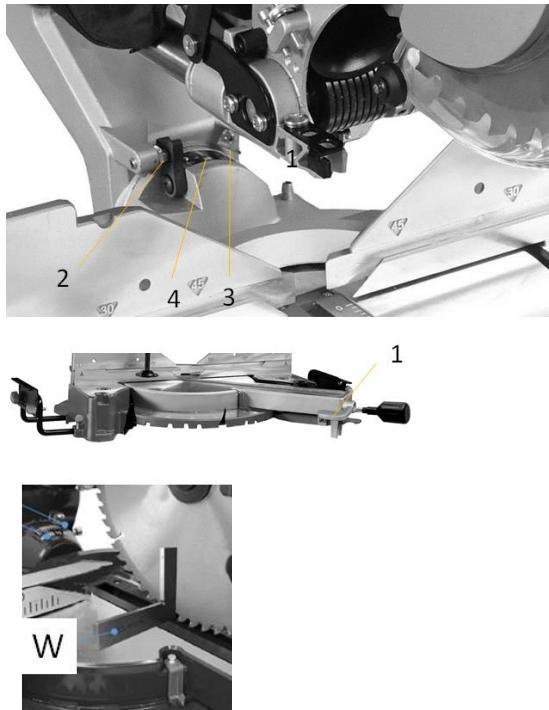
- Преди всяка операция проверявайте дали предпазните устройства са в перфектно състояние.
- Редовно проверявайте дали предупредителните и предпазните етикети на машината са в перфектно и четливо състояние.
- Използвайте само подходящи и подходящи инструменти.
- Използвайте само оригинални резервни части, препоръчани от производителя.

17.2.1 График за поддръжка

Видът и степента на износване на машината зависят от условията на работа. Следните интервали се прилагат, когато машината се използва в определените граници:

интервал	компоненти	дейност
Преди употреба	Трион	Проверете за повреди и ги заменете, ако е необходимо.
	Предпазител на режещия диск	Проверете функцията (вижте функцията за проверка на защитата на режещия диск)
	Вход за маса	Проверете за повреди и ги заменете, ако е необходимо.
	Кабел	Проверете за повреди и поправете, ако е необходимо.
След употреба	Машина	Отстранете праха/дървесните парчета и мръсотията
	Предпазител на режещия диск	
	Чанта за чипове	
след 50 часа (/ 10 часа)	Въглеродна четка	Проверете и заменете, ако е необходимо.
Когато се изисква	Трион	Проверете остротата на триона и го сменете, когато е необходимо

17.2.2 Регулиране на ъгловото положение (чрез стоп ъгъл)



90 °-рязане
Спуснете главата на машината и я закрепете със заключващия болт.
- Разхлабете фиксирация винт (1).
- Поставете ъгъла на спиране 90 ° (W) между режещия диск и въртящата се маса.
- Разхлабете контрагайката на регулиращия винт (2) и регулирайте регулиращия винт (2) докато ъгълът между режещия диск и въртящата се маса е 90 °.
- Затегнете контрагайката.
- След това проверете позицията на индикатора за ъгъл (4). Ако е необходимо, разхлабете показалеца (3) с кръстообразна отвертка и го преместете в позиция 0 ° на скалата и след това го фиксирайте отново.-
Разхлабете контрагайката на регулиращия винт (3 или 4) и завъртете регулиращия винт

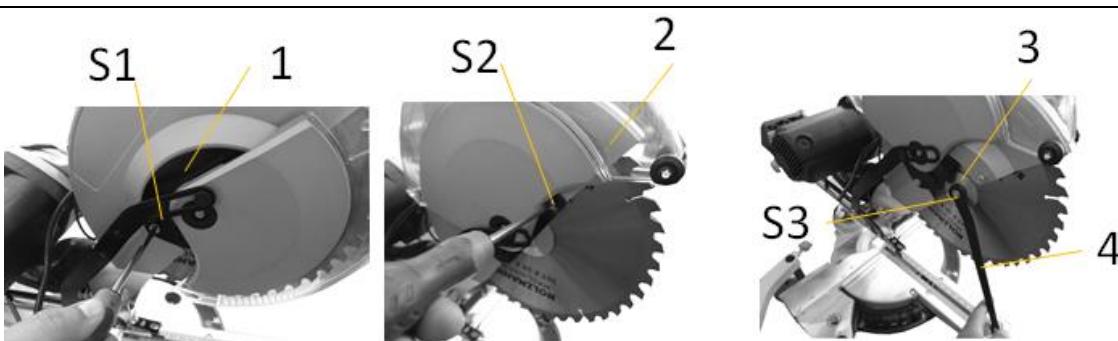
17.2.3 Смяна на режещия диск

ВНИМАНИЕ

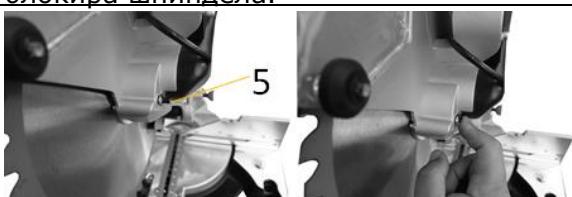


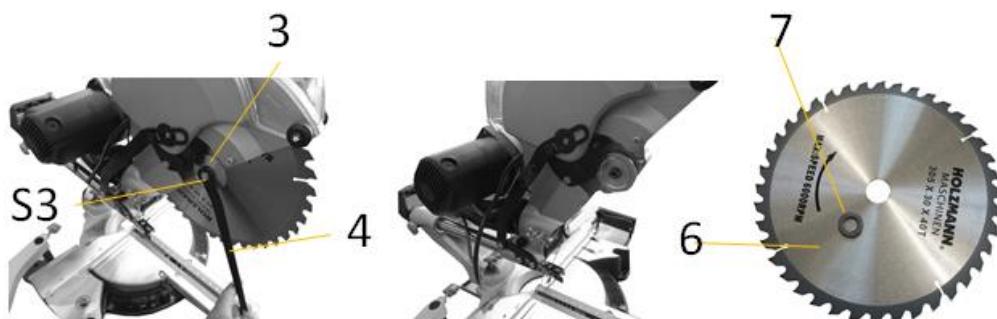
Опасност от нараняване! Носете защитни ръкавици при смяна на режещия диск.

- Разхлабете винтовете (S1)
- Завъртете главата на машината нагоре
- Завъртете подвижния предпазител на циркуляра (2) назад.
- Развийте винта (S2), докато плочата (1) може да се избута нагоре, докато винтът на фланеца (S3) стане достъпен.



Натиснете леко копчето за заключване на шпиндела (5) и завъртете режещия диск, докато блокира шпиндела.





- Разхлабете фланцовия винт (S3) с гаечния ключ (4). Забележка: Конец отляво!
- Свалете фланцовия винт (S3) и фланцовия диск (3).
- Извадете режещия диск от шпиндела.
- Почистете редукционния пръстен (6) и го поставете в нов диск на триона.
- Поставете новия трион на шпиндела. Осигурете правилната посока на въртене!
- Поставете фланцовия винт (S3) и фланцовия диск (3) и ги затегнете.
- Преместете подвижната защитна качулка в първоначалното ѝ положение
- Отново фиксирайте плочата (1)
- Проверете дали предпазният капак на режещия диск работи правилно и се движи нагоре и надолу при преместване на рамото на триона. (Позицията на рамото на триона нагоре Предпазителят на режещия диск покрива триона)

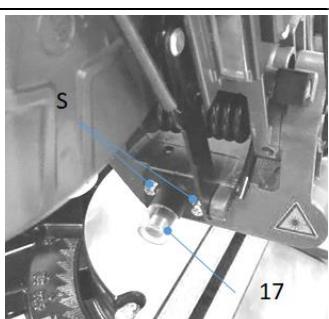
ВНИМАНИЕ



Обърнете внимание на правилната посока на въртене и размера на режещия диск. Граница за размер: Макс. Диаметър 305 mm и макс. дебелина 3 mm, както и монтажен диаметър 30 mm.

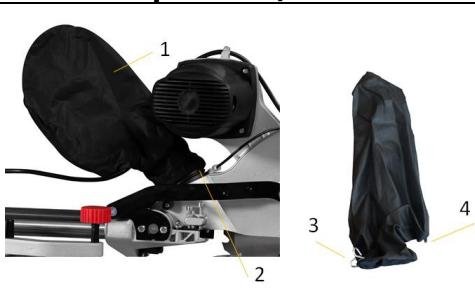
- Преди да продължите с работата си, уверете се, че всички предпазни устройства са в добро работно състояние. (Проверка на защитата на режещия диск)
- Важно! Винаги, когато сменяте режещия диск, проверявайте дали той се върти свободно в вложката за маса и в двета случая. Настройки на вертикална и ъгъл 45 °.
- Важно! Работата по смяна и подравняване на триона трябва да се извърши правилно.

17.2.4 Настройка на лазера



Ако лазерът (17) вече не показва правилната линия на рязане, можете да регулирате лазера. Разхлабете винтовете Phillips (S) и регулирайте лазера, като го преместите настрани, докато лазерният лъч докосне зъбите на режещия диск. Затегнете отново двета винта (S).

17.2.5 Изправзване/смяна на торбата с чипове



Трионът е оборудван с торбичка за събиране на дървени стърготини и стружки (1). Внимание! Торбата с дървени стърготини (1) може да се използва само за рязане на дърво и подобни на дърво материали! Натиснете заедно металния пръстен (3) върху торбата с дървени стърготини (1) и го закрепете към изхода за прах (2). Торбата с чипове може да се изпразни с цип (4).

17.2.6 Проверка / смяна на въглеродните четки

	<p>Проверете въглеродните четки след първите 50 часа работа с нова машина или когато са поставени нови четки. След извършване на първата проверка, повторете проверката на всеки 10 часа работа. Ако въглеродът е износен до дължина 6 mm или ако пружината или контактният проводник са изгорели или повредени, е необходимо да смените и двете четки. Ако се окаже, че четките могат да се използват след отстраняване, е възможно да ги монтирате отново. Когато обслужвате въглеродните четки, отворете двете ключалки обратно на часовниковата стрелка. След това премахнете въглеродните четки. Поставете въглеродните четки в обратен ред.</p>
--	---

17.2.7 Смяна на вложката на масата

ВНИМАНИЕ



Ако вложката за маса (1) е повредена, съществува риск малки части да се забият между вложката за маса и режещия диск и да блокират режещия диск

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Отстранете винтовете (S) от вложката за маса (1). Ако е необходимо, завъртете въртящата се маса и главата на машината, за да достигнете винтовете. 2. отстранете вложката за маса (1). 3 Инсталдрайте новата вложка за маса (1). 4 Затегнете винтовете (S) на вложката за маса (1).
--	---

17.2.8 Смяна на клиновен ремък

	<ul style="list-style-type: none"> - Разхлабете винтовете (S1) на капака на колана (1) - Свалете капака на колана (1) - Освободете напрежението на колана: - За целта разхлабете 6 -те винта (S2). Преместете двигателя напред чрез завъртане на винта (3), това намалява напрежението и коланът може да бъде свален от валовете. - Сменете стария колан с нов. - Използвайте винт (3) за затягане на колана, фиксирайте винтовете на двигателя и отново поставете капака на колана.
--	--

17.3 Съхранение

ЗАБЕЛЕЖКА



Неправилното съхранение може да повреди и унищожи важни компоненти. Съхранявайте само опаковани или разопаковани части при предвидените условия на околната среда!

Когато не се използва, съхранявайте машината на сухо, защитено от замръзване и заключващо се място, за да предотвратите образуването на ръжда от една страна и да гарантирате, че неоторизирани лица и по-специално деца нямат достъп до машината.

17.4 Изхвърляне



Спазвайте националните разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Никога не изхвърляйте машината, нейните компоненти или експлоатационни материали (като масло, ...) в остатъчни отпадъци. Ако е необходимо, свържете се с местните власти за информация относно наличните възможности за изхвърляне.

Ако закупите нова машина или еквивалентно устройство от вашия специализиран дилър, той е длъжен в определени държави да изхвърли старата ви машина правилно.

18 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

ВНИМАНИЕ



Опасност поради електрическо напрежение! Манипулирането на машината с включено захранване може да доведе до сериозни наранявания или смърт. Винаги изключвайте машината от захранването, преди да извършвате каквито и да е работи по отстраняване на неизправности!

Много възможни източници на грешки могат да бъдат изключени предварително, ако машината е правилно свързана към електрическата мрежа.

Ако не можете да извършите необходимите ремонти правилно и/или нямате необходимото обучение, винаги се консултирайте със специалист, за да коригирате/разрешите проблема !.

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Машината не се стартира	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Няма захранване ▪ Дефект на въглеродните четки ▪ Дефект на двигателя ▪ Дефект на превключвателя ON-OFF 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Свържете към електрическата мрежа • Сменете въглеродни четки • Сменете мотора ▪ Ремонт на превключвателя
Откат на детайла	<ul style="list-style-type: none"> • Тъпо острие • Грешно сглобен диск на триона 	<ul style="list-style-type: none"> • Сменете диска на триона • Проверете посоката / сглобете
Грешен ъгъл на рязане	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ъгловото положение не е правилно 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Регулирайте ъгловото положение
Острието на триона отрязва масата	<ul style="list-style-type: none"> • Неправилна настройка на дълбочината на рязане 	<ul style="list-style-type: none"> • Регулирайте дълбочината на рязане

74 ÅTGÄRDA FEL

VARNING



Risk på grund av elektrisk spänning! Manipulering av maskinen då den är ansluten till elnätet kan leda till allvarlig skada eller dödsfall. Koppla därför först bort maskinen från elnätet innan felsökning inleds och se till att det inte oavsiktligt går att sätta på den igen!

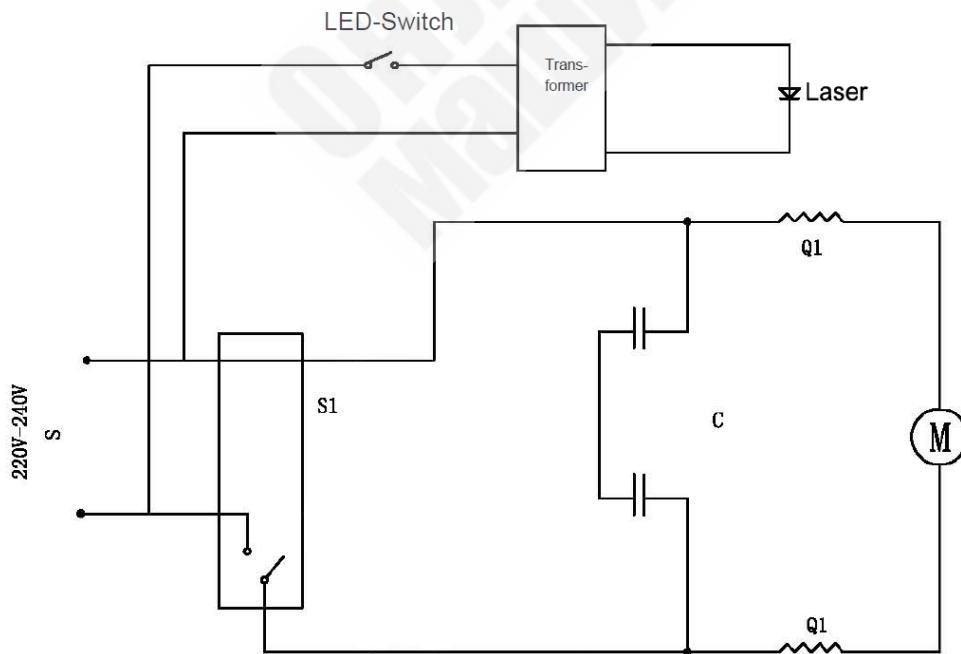
Många möjliga felorsaker går att utesluta i förväg om maskinen är korrekt ansluten till strömförsörjningen.

Om du inte anser att du själv kan göra de nödvändiga reparationerna på rätt sätt och/eller inte har rätt behörighet, anlita alltid en fackman för att åtgärda problemet.

Fel	möjlig orsak	Åtgärd
Maskinen går inte att sätta igång	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Stickkontakten sitter inte i ordentligt ▪ Kolborstarna är defekta ▪ Defekt motor ▪ På/av-knappen är defekt 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sätt i stickkontakten • Byt ut kolborstarna • Byt ut motorn ▪ Reparera brytare
Materialet rekylerar	<ul style="list-style-type: none"> • Trubbigt sågblad • Sågbladet är felmonterat 	<ul style="list-style-type: none"> • Byt ut sågbladet • kontrollera
Fel sågvinkel	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vinkeln är fel 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Justera vinkeln
Sågbladet nuddar i maskinbotten	<ul style="list-style-type: none"> • Snittdjupet är fel inställt 	<ul style="list-style-type: none"> • Justera inställningen på snittdjupet

75 SCHALTPLAN / ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА /

Diagrama de cableado / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / plán zapojení / PLÁN ZAPOJENIA / Schemat elektryczny / Schema elettrico / Schakelschema / kopplingsschema



76 ERSATZTEILE / РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

/ Piezas de recambio / PIÈCE DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / Części zamienne / Parti di ricambio / Reserveonderdelen / Reservdelar

76.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

/ Pedido de piezas / Commande de pièce de rechange / Objednávka náhradních dílů / Objednávka náhradných dielov / Zamawianie części zamiennych / Ordinazione delle parti di ricambio / Bestelling van reserveonderdelen / Reservdelsbeställning

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentyp, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind. Oder nutzen sie die Online-Bestellmöglichkeit über den Ersatzteilkatalog bzw. Ersatzteilanforderungsformular auf unserer Homepage

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

(BG) С оригинални резервни части на HOLZMANN използвате части, които са настроени една към друга, съкращават времето за монтаж и удължават живота на вашите продукти.

ВАЖНО

Инсталирането на други, освен оригинални резервни части, анулира гаранцията!

Така че винаги трябва да използвате оригинални резервни части. Когато правите поръчка на резервни части, моля, използвайте формулата за обслужване, която можете да намерите в последната глава на това ръководство. Винаги имайте предвид вида на машината, номера на резервните части и името на частта. Препоръчваме да копирате диаграмата на резервните части и да маркирате необходимата резервна част. Или използвайте възможността за електронна поръчка чрез каталога на резервните части или формуляра за заявка за резервни части на нашата начална страница.

Адресът за поръчка ще намерите в предговора на това ръководство за експлоатация.

(ES) Con las piezas de recambio de Holzmann, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO

iLa instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía!

Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio originales

Para pedir piezas de recambio utilice el formulario del servicio de atención al cliente que encontrará al final del presente manual. Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias. **O utilice la opción de pedido online a través del catálogo de piezas de recambio o del formulario de solicitud de piezas de recambio que encontrará en nuestra página web**

Encontrará la dirección de pedidos en las direcciones del servicio postventa que se encuentra en el prólogo de esta documentación.

(FR) Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptées. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

IMPORTANT

L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie !

Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires. Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.

(CZ) Použitím originálních dílů od společnosti HOLZMANN používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly jsou zárukou delší životnosti stroje.

DŮLEŽITÉ

Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

Nebo využijte možnost online objednávky prostřednictvím katalogu náhradních dílů nebo formuláře žádosti o náhradní díly na naší domovské stránce.

Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.

(SK) Použitím originálnych dielov od spoločnosti HOLZMANN používate diely, ktoré spolu dokonale sedia a ich montáž je časovo menej náročná. Originálne náhradné diely sú zárukou dlhšej životnosti stroja.

DÔLEŽITÉ

Použitie iných než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky!

Platí: Pri výmene komponentov / dielov používajte iba originálne náhradné diely.

Pri objednávaní dielov použite servisný formulár, ktorý nájdete na konci tohto návodu na obsluhu. Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu a jeho názov. Aby sa predišlo nezhodám, odporúčame spoločne s objednávkou zaslať aj kopiu výkresu rozpadu náhradných dielov, na ktorom Vami požadované diely označíte.

Alebo využite možnosť online objednávky prostredníctvom katalógu náhradných dielov alebo formulára žiadosti o náhradné diely na našej domovskej stránke.

Adresu pre objednanie dielov nájdete v kontaktoch na zákaznícky servis.

(PL) Dzięki częściom zamiennym firmy HOLZMANN stosują Państwo takie części, które są ze sobą na wzajem idealnie dopasowane. Optymalna dokładność dopasowania części skraca czas montażu i wydłuża żywotność całości maszyny.

NOTYFIKACJA

Montaż innych części niż oryginalne powoduje utratę gwarancji!

Zatem, należy mieć na uwadze, że: Przy wymianie komponentów/części należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy korzystać z formularza serwisowego, który znajduje się na końcu niniejszej instrukcji. Zawsze należy podać typ maszyny, numer części zamiennej i oznaczenie. Aby uniknąć nieporozumień, zalecamy dołączenie do zamówienia części zamiennych kopii rysunku części, na którym wyraźnie zaznaczono wymagane części zamienne. **Alternatywnie, prosimy skorzystać z opcji zamówienia online poprzez katalog części zamiennych lub formularz zapytania o części zamienne na naszej stronie internetowej.**

Adres do składania zamówień znajduje się w zakładce Adresy Działów Obsługi Klienta we wstępie do niniejszej dokumentacji.

(IT) Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e aumenta la durata di vita.

NOTA

Il montaggio di altre parti di ricambio diverse da quelle originali causa la perdita della garanzia!

Pertanto vale la regola: Per la sostituzione di componenti/parti utilizzare solo parti di ricambio originali

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono contrassegnate le parti di ricambio richieste. **Oppure utilizzate l'opzione di ordinazione online tramite il catalogo ricambi o il modulo di richiesta ricambi sulla nostra homepage**

L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.

(NL) Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkort de montagetijden en verhoogt de levensduur.

LET OP

Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie.

Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen originele reserveonderdelen.

Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de benaming. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkerd zijn. **Of gebruik de online-bestelmogelijkheid via de catalogus resp. het aanvraagformulier voor reserveonderdelen op onze homepage**

Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.

(SE) Med HOLZMANN-reservdelar använder du reservdelar som är anpassade till varandra. Delarnas optimala passnoggrannhet förkortar monteringstiderna och ökar livslängden.

UPPLYSNING

Inmonteringen av andra än originalreservdelar leder till att garantin slutar gälla!

Därför gäller: Använd endast originalreservdelar vid byte av komponenter/delar

Vid beställning av reservdelar använder du serviceformuläret i slutet av denna anvisning. Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att förebygga missförstånd rekommenderar vi att du bifogar en kopia på reservdelsritningen där de erforderliga reservdelarna är entydigt markerade. **Eller använd möjligheten att beställa online via reservdelskatalogen resp. beställningsformuläret för reservdelar på vår hemsida**

Beställningsadressen finns under kundtjänstadresserna i fördordet till denna dokumentation

(DE) Den elektronischen Ersatzteilkatalog finden Sie auf unserer Homepage (Ersatzteile)

(BG) За електронен каталог на резервни части вижте нашата начална страница (резервни части)

(ES) Encontrará el catálogo electrónico de piezas de recambio en nuestra página web (piezas de recambio)

(FR) Vous pouvez trouver le catalogue électronique des pièces détachées sur notre page d'accueil (pièces détachées)

(CZ) Elektronický katalog náhradních dílů najdete na naší domovské stránce (Náhradní díly)

(SK) Elektronický katalóg náhradných dielov nájdete na našej domovskej stránke (Náhradné diely)

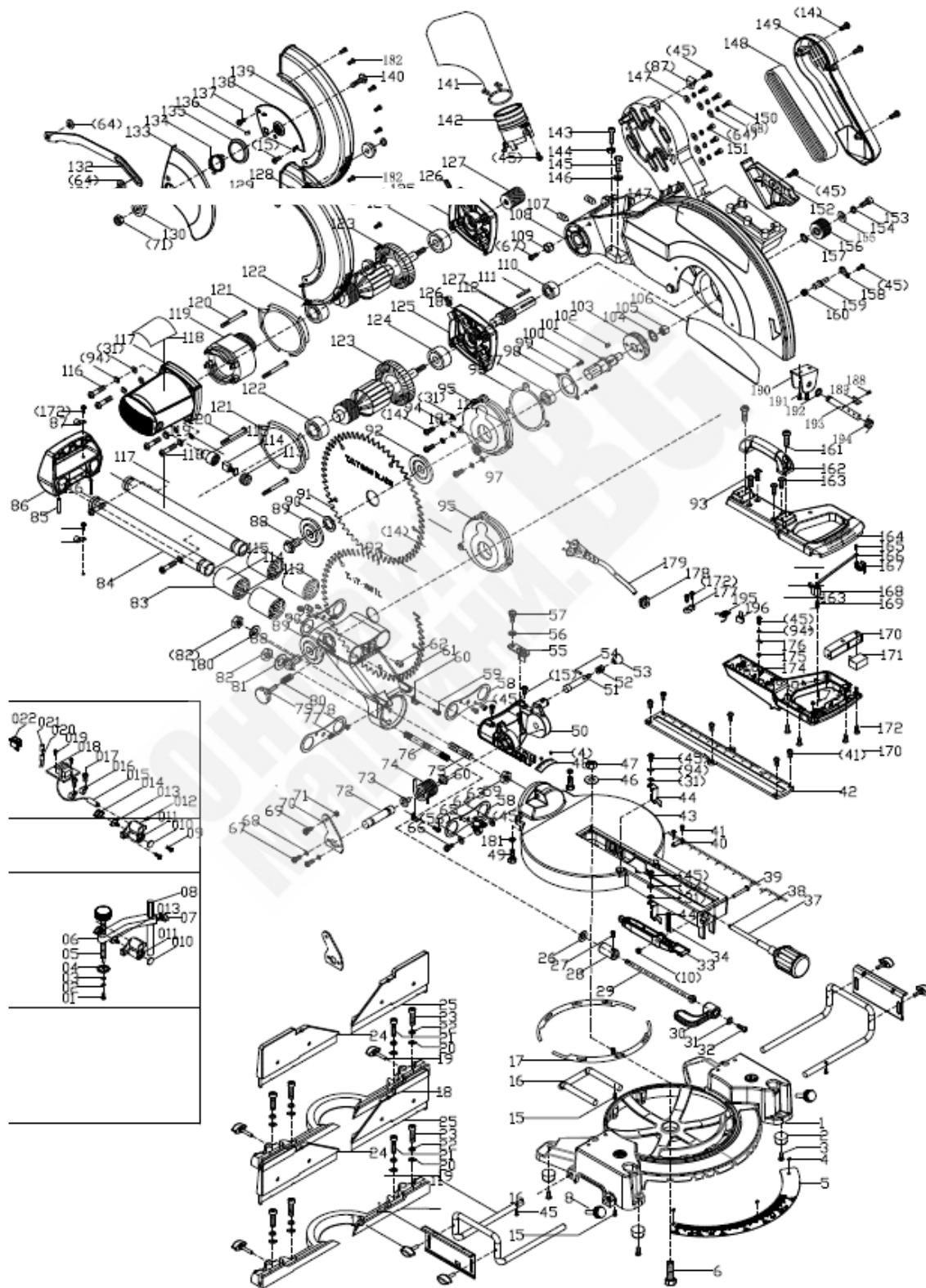
(PL) Elektroniczny katalog części zamiennych można znaleźć na naszej stronie internetowej (części zamienne)

(IT) Potrete trovare il catalogo elettronico dei ricambi sulla nostra homepage (ricambi)

(NL) De elektronische catalogus voor reserveonderdelen is te vinden op onze homepage (reserveonderdelen)

(SE) Den elektroniska reservdelskatalogen hittar du på vår hemsida (reservdelar)

76.2 Explosionszeichnung / чертеж / Vista de despiece / Vue éclatée / Rozpadový výkres / Rozpadový výkres / / Rysunek eksplozyczny / Disegno espreso / Explosietekening / Explosionsritning



#	name	Qty	#	name	Qty	#	name	Qty
#	Име	Бр	#	Име	Бр	#	Име	Бр
1	база	1	67	винт m6x14	3	132	съвръвяща плоча	1
2	гумен крак	4	68	6 пружинна шайба	8	133	предавано покритие	1
3	винт m4x12	4	69	Мнестандартни винтове m6x10	1	134	пружина на капака на остието	1
4	нит f2x4	5	70	носеща плоча	1	135	прозрачна подложка (голяма)	1
5	мащаб	1	71	заключваща гайка m8	2	136	гумен ограничител (квадрат)	1
6	винт m8x55	1	72	ос	1	137	m6x7 винт с кръстосана глава с плоска глава	1
7		73	втулка за местоположение	2	138	прозрачна покривна пружинна плоча	1	
8	малко копче m6x25	2	74	пружина	1	139	долна охрана	1
9		75	болт с болт m10x80	1	140	m6x14 външен нестандартен винт	1	
10	тб винт против разхлабване	1	76	заключващ винтов прът	1	141	торбичка за прах	1
11	лост за хакване	2	77	M8x25 шестостен винт за настройка	1	142	накрайник за прах	1
12	чиния	2	78	гайка m8	1	143	шестостен винт m6x25	2
13	винт пеперуда m6x20	4	79	малко копче m6x25	1	144	гайка m8	2
14	винт m5x20	7	80	пружина	1	145	външен шестостърглен винт m6x35	1
15	винт m6x10	4	81	10x28x3 обикновена шайба	1	146	гайка за регулиране на дълбината	1
16	против преобръщане	1	82	m10 против разхлабена гайка	2	147	6 шайби малки	1
17	стоманено парче	2	83	45x30x35 лагерен лагер	4	148	колан (10PJ560)	1
18	ограда	1	84	пързалка	2	149	кальф за колан	1
19	винт пеперуда m6x32	2	85	5x44 пин	2	150	шестостен винт m6x20	3
20	плоска шайба f8	4	86	заден капак	1	151	шестостен винт m6x16	3
21	шестостен винт m8x25	2	87	кука	2	152	преден капак	1
22	пружинна шайба f8	4	88	m8x18 винт с лицева част на фланеца	1	153	шестостен винт m6x16 вляво	1
23	шестостен винт m8x25	2	89	външен фланец	1	154	6 пружинна шайба вляво	1
24	релса вляво	1	90	пръстен за местоположение на триона	1	155	6 пружинна шайба с дебелина	1
25	релса вдясно	1	91	трион	1	156	задвижващо колело (голямо)	1
26	f12 пъзящащ лагер	1	92	вътрешен фланец	1	157	28 цилиндър	1
27	m5x10 пресичащ потопен винт	1	93	винт m5x40	2	158	капак	1
28	заключваща гайка	1	94	5 шайба	9	159	самозаключваща се ключалка	1
29	стягащ прът	1	95	капак отпред	1	160	самозаключваща се конусна пружина	1
30	дръжка на скобата за настройка	1	96	упътнение	1	161	винт st6x18 вляво	2
31	плоска шайба f5	9	97	Лагер 80003	1	162	появдигаща дръжка	1
32	шестостен винт m5x10	1	98	капак на лагерното налягане	1	163	винт m5x50	2
33	дръжка за позициониране	1	99	4 пружинна шайба	2	164	горен капак	1
34	компресионна пружина	1	100	винт m4x12	2	165	фиксиращ щифт	2
35		101	изходен вал	1	166	конектор за самозаключващ се бутон	1	
36		102	4x4x8 плосък ключ	1	167	Миро превключвател надясно	1	
37	дръжка за маса	1	103	голяма екипировка	1	168	Миро превключча наляво	1
38	подложка за грамофон	1	104	15 цилиндър на вала	1	169	пружина на превключвателя	1
39	m5x35 шестостен нестандартен винт	1	105	Иглен лагер HK110	1	170	бутон за превключване	1
40	малка плоча	1	106	етиケット	1	171	превключвател	1
41	винт m4x8	8	107	M6x10 шестостен винт за настройка	2	172	винт 3.9x14 st	7
42	таблична вложка	1	108	кальф за острите	1	173	винт 3.9x10 st	1
43	въртяща се маса	1	109	ограничаваща втулка	1	174	дръжка	1
44	индикатор	1	110	Лагер 6001	1	175	5 зъбна шайба (бяла)	1
45	винт с напречна глава m5x10	17	111	4x4x20 плосък ключ	1	176	Ключалка за съвръване	1
46	обикновена шайба f8 голяма	1	112	ос	1	177	притискаща плоча	1
47	заключваща гайка m8	2	113	капачка на държача на четката	2	178	телена втулка	1
48	скосена скала	1	114	въглеродни четки	2	179	щепсел	1
49	външен шестостърглен винт m8x20	2	115	държач за четки	2	180	1 10 плоска шайба	1
50	скоба за глава	1	116	винт m5x35	4	181	шестостърглен винт m8	2
51	заключваща щифт	1	117	корпус на двигателя	1	182	винт m5	5
52	заключваща пружина	1	118	етиケット на двигателя	1	183	Лагер 607	1
53	заключваща се капачка	1	119	статор	1	184		
54	щифт f3x16	1	120	st 4.8x65 винт за нарязване	2	185		
55	блок за ограничаване на височината	1	121	въздушен упътнителен пръстен	1	186		
56	шайба f8	2	122	Лагер 6000	1	187		
57	сферичен винт	1	123	ротор	1	188		
58	носеща плоча	2	124	Лагер 6002	1	189		
59	винт m4x10	1	125	конзола на двигателя	1	190		
60	косен индикатор	1	126	M8x25 шестостен винт за настройка	1	191		
61	скоба	1	127	задвижващо колело (малко)	1	192		
62	ограничаваща колона	2	128	колело	2	193		
63	шестостърна гайка m10 (тънка)	1	129	5 шайба	2	194		
64	плоска шайба f8	8	130	шайба малка	1	195	индуктор	1
65	ъглов блок (регулиращ блок)	1	131	винт на връзка	1	196	кондензатор 0,33μf	1
66	m6x16 нестандартен винт	1						
#	Име	Бр	#	Име	Бр	#	Име	Бр
01	винт с напречна глава m5x12	1	09	винт m4x8	2	017	винт m4x8	2
02	шайба f5	1	010	преден капак на LED	1	018	трансфер	1
03	6 плоска шайба	1	011	лазерна седалка	1	019	винт 2.0x8 st	2
04	притискаща плоча	1	012	M4x4 шестостен винт за настройка	1	020	индикаторна светлина	1
05	дръжка за закрепване	1	013	LED	1	021	капак на светлинния индикатор	1
06	връзка	1	014	заден капак на LED	1	022	превключвател на лазер	1
07	дръжка за пеперуда m6x20	1	015	лазер	1	023		
08	позициониращ прът	1	016	елемент	2			

77 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CE-СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Declaración de conformidad CE / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ / prohlášení o shodě / PSH / Deklaracja Zgodności UE / Dichiarazione di conformità CE / EU-Conformiteitsverklaring / EU-försäkran om överensstämmelse



In v e r k e h r b r i n g e r / Дистрибутор

HOLZMANN MASCHINEN® GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA
Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4
www.holzmann-maschinen.at

Bezeichnung / име / Denominación / Nom / Název / Název / Oznaczenie / Designazione / Benaming / Beteckning

KAPP- & GEHRUNGSSÄGE / ПОТАПЯЩ ЦИРКУЛЯР

Typ / модел / Modelo / Modèle / Model / Model / Typ / Tipo / Type / Typ

KAP305JL

EU-Richtlinien / ЕС-директиви / Directivas CE / Directives CE / Směrnice ES / Směrnice ES / Dyrektywy WE / Direttive CE / EG-Richtlijnen /

•2006/42/EG; •2014/30/EU; •2011/65/EU

Angewandte Normen / приложими стандарти / Normas aplicables / Normes appliquées / Použité normy / Použité normy / Stosowane normy / Norme applicate / Toegepaste normen / Användna normer

EN 62841-1:2015; EN 62841-3-9:2015

EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 60825:2015, EN 62321:2009

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(BG) С настоящото декларираме, че гореспоменатите машини отговарят на съществените изисквания за безопасност и здраве на гореспоменатите директиви на ЕО. Всякакви манипулатии или промени на машината, които не са изрично разрешени от нас предварително, правят този документ невалиден.

(ES) Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

(FR) Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnées avec nous.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky směrnic ES. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

(SK) Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

(PL) Niniejszym oświadczamy, że wyżej wymieniona maszyna odpowiada podstawowym wymogom bezpieczeństwa i zdrowia wytycznej Wspólnoty Europejskiej. Ta deklaracja traci swoją ważność, jeżeli w maszynie zostaną dokonane zmiany, które nie zostały z nami ustalone.

(IT) Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive CE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

(NL) Hiermee verklaren wij, dat de boven genoemde machine op grond van haar constructie in de door ons op de markt gebrachte versie voldoet aan de fundamentele eisen voor veiligheid en gezondheid van de vermelde EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid als er veranderingen aan de machine worden uitgevoerd welke niet met ons werden afgesproken.

(SE) Härmad förklarar vi att de ovan nämnda maskinerna, baserade på den version som distribueras av oss, uppfyller de grundläggande säkerhets- och hälsokraven i de angivna EU-direktiven. Denna förklaring förlorar sin giltighet om det görs ändringar på maskinen, som inte stämms av med oss.

Technische Dokumentation

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 18.05.2020

Ort / Datum place/date

MANN. HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4, 4170 Haslach
Weiterer Standort:
Gewerbepark 8, 4707 Schüsselberg
www.holzmann-maschinen.at

DI (FH) Daniel Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director

79 ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ (BG)

1.) Гаранция:

За механични и електрически компоненти компанията Holzmann Maschinen GmbH гарантира гаранционен срок от 2 години за DIY употреба и гаранционен срок от 1 година за професионална/ промишлена употреба - започвайки от закупуването на крайния потребител (дата на фактура). В случай на дефекти през този период, които не са изключени от параграф 3, Holzmann ще поправи или замени машината по свое усмотрение.

2.) Доклад:

За да се провери легитимността на гаранционните претенции, крайният потребител трябва да се свърже с дилъра си. Дилърът трябва да докладва писмено за възникналия дефект на Holzmann. Ако гаранционното искане е основателно, Holzmann ще вземе дефектната машина от дилъра. Върнатите пратки от дилъри, които не са съгласувани с Holzmann, няма да бъдат приети. RMA номер е абсолютно задължителен за нас - няма да приемаме върнати стоки без RMA номер!

3.) Регламенти:

а) Гаранционни претенции ще бъдат приети само когато копие от оригиналната фактура или ваучер за пари от търговския партньор на Holzmann е приложено към машината. Гаранционният иск изтича, ако принадлежностите, принадлежащи на машината, липсват.

б) Гаранцията не включва безплатни проверки, поддръжка, инспекция или сервизни работи по машината. Дефекти, причинени от неправилна употреба чрез крайния потребител или неговия дилър, също няма да бъдат приети като гаранционни претенции.

в) Изключени са дефекти върху износващи се части като въглеродни четки, фънгъри, ножове, ролки, режещи плочки, режещи устройства, водачи, съединители, уплътнения, работни колела, остириета, хидравлични масла, маслени филтри, пълзгащи се челюсти, ключове, колани и др.

г) Изключени са също повреди по машината, причинени от неправилна или неподходяща употреба, ако тя е била използвана за цел, която машината не би трябвало, пренебрегвайки ръководството за потребителя, непреодолима сила, ремонти или технически манипулатии от неоторизирани сервизи или от самият клиент, използване на неоригинални резервни части или аксесоари на Holzmann.

д) След проверка от нашия квалифициран персонал, произтичащите разходи (като такси за превоз на товари) и разходите за неправомерни гаранционни претенции ще бъдат таксувани от крайния клиент или дилър.

е) В случай на дефектни машини извън гаранционния срок, ние ще ремонтираме само след авансово плащане или фактура на дилъра според прогнозата за разходите (вкл. транспортните разходи) на Holzmann.

ж) Гаранционните искове могат да бъдат предоставени само за клиенти на оторизиран дилър на Holzmann, който е закупил машината директно от Holzmann. Тези претенции не могат да се прехвърлят в случай на многократни продажби на машината.

4.) Искове за обезщетение и други задължения:

Отговорността на компанията Holzmann е ограничена до стойността на стоките във всички случаи.

Искове за обезщетение поради лошо представяне, липси, повреди или

загуба на печалба поради дефекти по време на гаранционния срок няма да бъде приета.

Холцман настоява за правото си на последващо подобряване на машината.

ОБСЛУЖВАНЕ

След изтичане на гаранцията и изтичане на гаранцията специализираните сервизи могат да извършват дейности по поддръжка и ремонт. Но ние все още сме на ваше разположение и с резервни части и/или сервисно обслужване на продукти. Поставете запитване за разходите за резервни части / ремонтни услуги, като попълните формулара СЕРВИЗ на следната страница и го изпратете:

по пощата на info@holzmann-maschinen.at

или използвайте формулата за онлайн жалба.- или резервни части, предоставена на нашата начална страница www.holzmann-maschinen.at под категорията услуга/новини.

89 PRODUKTBEZOCHTUNG МОНИТОРИНГ НА ПРОДУКТА

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
 - Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
 - Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / Моя опыт:

Ние следим качеството на нашите доставени продукти в рамките на политика за управление на качеството.

Вашето мнение е от съществено значение за по-нататъшното развитие на продукта и избора на продукт. Моля, уведомете ни за вашите:

- Впечатления и предложения за подобрение
 - опит, който може да бъде полезен за други потребители и за дизайн на продукта
 - Преживявания с неизправности, които възникват в определени режими на работа

Бихме искали да ви помолим да запишете своя опит и наблюдения и да ни ги изпратите по факс, електронна поща или по пошта:

Name / имя :

Product / продукт:

К a u f d a t u m / дата на закупуване :

E r w o r b e n v o n / закупено от:

E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Благодарим ви за любезното съдействие!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

HOIZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Tel : +43 7289 71562 0

Fax: +43 7289 71562 4

info@holzmann-maschinen.at

БГ Машини ЕООД София 1712, ж.к. Младост 2, бл 288

<https://www.onlinemashini.bg/>

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- | | | | |
|--------------------------|-------------------|---|--------------------|
| <input type="checkbox"/> | Serviceanfrage | / | service inquiry |
| <input type="checkbox"/> | Ersatzteilanfrage | / | spare part inquiry |
| <input type="checkbox"/> | Garantieantrag | / | guarantee claim |

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

* Vorname, Nachname / first name, family name _____

* Straße, Hausnummer / street, house number _____

* PLZ, Ort / ZIP code, place _____

* Staat / country _____

* (Mobil)telefon / (mobile) phone _____

International numbers with country code

* E-Mail _____

Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentyp/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:

What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?

For electrical problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!

GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.

BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!